

お目にかかる

おめにかかる

to meet (someone of higher status),
to be recognized (esp. by someone of
higher status), to be visible, to be
seen, to be noticed



It's an honor to **meet** you.

お菓子

おかし

sweets, candy, cake / bonbon,
confiserie, pâtisserie



If you don't hand over the **candy**, I'll
play a prank on you!

お見知りおき

おみしりおき

pleased to make your acquaintance





お言葉に甘えて
おことばにあまえて
I will accept your kind offer

Then, I'll **take you up on your offer**
and take care of it!



そう、それでいいんです！**ほぼほぼつか**
めてきた感じですね！

Yes, that's how it should be! It feels
like you've **almost** got it!

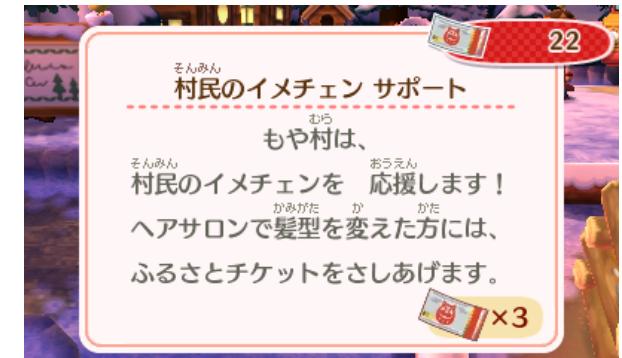
ほぼほぼ

ほぼほぼ
almost, nearly

イメチェン

イメチェン

image change, changing one's image,
makeover



村民の**イメチェン**を応援します！ヘアサ
ロンで髪型を変えた方には、ふるさとチ
ケットをさしあげます。

We're supporting villagers'
makeovers! We will give a
hometown ticket to those who
change their hairstyle at a hair salon.

一丁

いっちょう

one game, one task, one (something)



もう一丁！

Another **round!**

一応

いちおう

more or less, for the time being /
plus ou moins, pour le moment



For **now**, the place to live has been decided, and they'll properly register as a villager!

一発芸

いっぽつけい

one-liner, funny joke, gag, quick trick



ボクの芸のスタイルは、こんな感じで 小話と**一発芸**をミックスした**リアクション**芸なんだよね！

My style of performance is like this, a mix of short stories and **one-shot gags**, a reaction type of performance!

万が一

まんがいち

if by any chance, just in case, in the worst case



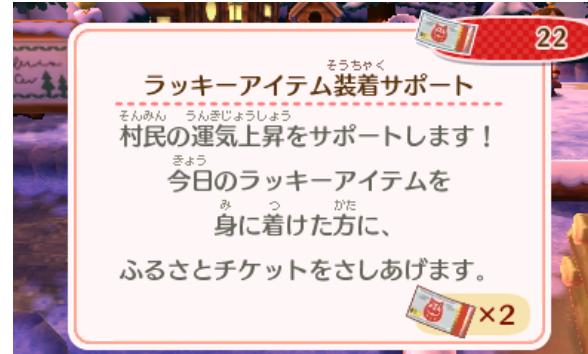
万が一、場内で不審者や展示にふさわしくないモデルハウスを見かけられましたら…

If **by any chance** you spot a suspicious person or an inappropriate model house on display...

上昇

じょうしょう

rising, ascending, climbing / élévation, ascension, hausse, montée



そんみん うんき
村民の運気**上昇**をサポートします！
きょう
今日のラッキーアイテムを身に着けた方に、
ふるさとチケットをさしあげます。

We support the **increase** in villagers' luck! We will give a hometown ticket to those who wear today's lucky item.

上級者

じょうきゅうしゃ

advanced student, advanced learner, advanced practitioner, experienced person



さいご
最後にこれは、ちょっと**上級者**む
向けのテクニックなんですけど…

Finally, this is a technique for **experienced persons**...

不動産屋

ふどうさんや

real estate agent, realtor / agent
immobilier



えーっと、線路の向こうの商店街に
たぬきハウジングという
不動産屋さんがあるのですが・・・
えーっと、線路の向こうの商店街にたぬ
きハウジングという**不動産屋**さんある
のですが・・・

Uh, there's a **real estate agency**
called Tanuki Housing across the
tracks in the shopping district...

不可欠

ふかけつ

indispensable, essential /
indispensable



えーっと、線路の向こうの商店街に
たぬきハウジングという
不動産屋さんあるのですが・・・
えーっと、線路の向こうの商店街にたぬ
きハウジングという**不動産屋**さんある
のですが・・・

In the overall assessment, there's a
lack of nature, and efforts towards
greening are **indispensable**...

不審者

ふしんしゃ

suspicious person



まんがいち じょうない ふしんしゃ
万が一、場内で 不審者や
てんじ 展示にふさわしくない モデルハウスを
み 見かけられましたら・・・
まんがいち じょうない てんじ
万が一、場 内で**不審者**や**展示**にふさわし
くない**モデルハウス**を見かけられました
ら・・・

If, by any chance, you spot a
suspicious person or an
inappropriate model house on
display...



両面

りょうめん
both sides, two sides, double-sided /
biface, deux côtés

3まい

りょうめんのほんだな

両面の本棚

Double-sided bookshelf

並み

なみ

average, medium, common, ordinary,
mid-grade (item), regular grade,
same level as, equal to, equivalent
to, on par with, each (e.g. month),
every, row of (teeth, houses, etc.),
line of / commun, médiocre, moyen,
ordinaire



おお！ これは！ スーパーモデル**並み**の
頭身ですな！

Oh! This is! It's a supermodel-**level**
body proportions!

中には

なかには

among (them), of (them)



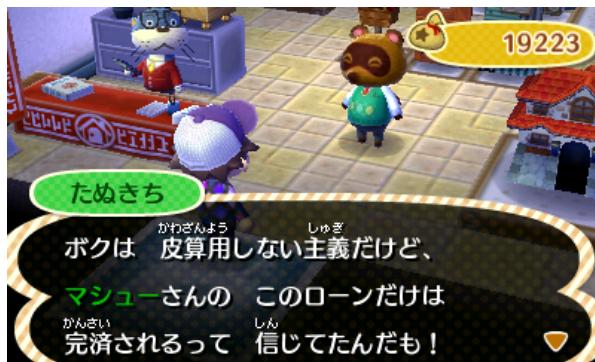
あああ！ しかも、**中には**当博物館にない
貴重なかせきも・・・

Ahhh! Moreover, **among them** are
some precious fossils that aren't in
our museum...

主義

しゅぎ

doctrine, rule, principle, -ism /
doctrine, règle, principe, -isme



ボクは皮算用しない主義だけど、マシューさんのこのローンだけは完済されるって信じてたんだも！

I don't believe in **principles** of plans based on assumptions, but I believed that this loan from Matthew would be fully paid off!

了承

りょうしょう

acknowledgement, acknowledgment, understanding (e.g. "please be understanding of the mess during our renovation"), noting, acceptance / prendre en compte, considération, compréhension, considération ("veuillez prendre en considération "), pour information



当店では ポイントシステム等の導入はございませんので、ご了承くださいませー！ だなも！

Please **understand** that our shop does not have the implementation of a point system or the like!

事情

じじょう

circumstances, conditions, situation, reasons, state of affairs / circonstances, conditions, raison, situation



ふう～ 危なかった… 事情を知らない人が 読んだらきっと 驚くだろうからね？

Phew, that was close... If someone who didn't know the **circumstances** read it, they'd surely be surprised, right?

二階建て, 二階建

にかいだて

two-storied building / bâtiment à deux étages



The house turned into a splendid **two-story building**, didn't it?

井戸

いど

water well / puits à eau



交換

こうかん

exchange, interchange, switching, reciprocity, barter, substitution, replacement, clearing (of checks, cheques) / échange, commutation, réciprocité, troc, substitution, remplacement, compensation (de chèques)



うふふ、うれしいです！では、さっそく **交換**しましょう

Hehehe, I'm happy! Well then, let's **exchange** right away.

交流

こうりゅう

(cultural) exchange, interaction /
échange (culturel), interaction,
réseautage (social, etc.)



村民とたくさん交流したり

Interact a lot with the villagers

代金

だいきん

price, cost, bill, fee



売り上げの**代金**は郵便貯金の口座に振り
込ませてもらうわね

I'll have the sales **revenue** deposited
into your postal savings account.

以来

いらい

since, henceforth / depuis,
dorénavant



じつ 実はこないだ、ハチにやられちゃって
さ・・・それ**以来**まともに木がゆすれな
いんだ

Actually, the other day, I got stung by
a bee... **Since then**, I haven't been
able to shake trees properly.

任す

まかす

to entrust, to leave to a person /
confier (à quelqu'un)



ヘアスタイルを変えてイメチェンするの
ね！ オッケー、任せて！

So, you're going to change your
hairstyle for a makeover! Okay, **leave
it to me!**

会場

かいじょう

assembly hall, meeting place, venue,
grounds / salle de réunion, lieu de
rencontre, lieu d'un événement,
terrain



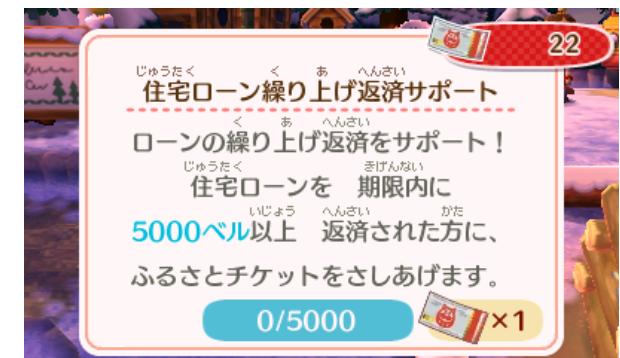
セミナーのための会場もすでに用意してあるから、さっそく今から行くといいだなも！

The **venue** for the seminar is already prepared, so you should go right now!

住宅

じゅうたく

residence, housing, residential
building / habitation, résidence,
immeuble résidentiel



住宅ローン繰り上げ返済サポート

Housing Loan Early Repayment
Support

住民

じゅうみん

inhabitant, resident, citizen



きょう あたら かた ひ こ こ
今日、新しい**住民**の方が引越しして来られたんですよ！

Today, a new **resident** has moved in!

余計

よけい

too much, excessive, unnecessary /
trop, excessif, superflu



うれしくてつい、**余計**な話をしまいました…

I was so happy that I ended up sharing some **unnecessary** talk...

作物

さくもつ

crops, farm products / production
(agricole), récolte



この村は**作物**や**資源**も豊富だし、お金な
くてすぐにかせげる！

This village has plenty of **crops** and resources, so you can earn money quickly!

価値観

かちかん

sense of values, values, value system



歳をとってからだと頭が固くなつて**価値観**を受け入れづらくなるからね。

As you get older, your mind becomes rigid, making it harder to accept new **values**.

倉庫

そうこ

storehouse, warehouse, godown / entrepôt, magasin, dépôt, hangar



- 今のマシューさんの家なら、新しいお部屋が、最近作れるようになった隠し**倉庫**を増やすこともできるし……

With Matthew-san's current house, it's possible to add new rooms, and even increase the hidden **storage space** that has recently been created...

- 隠し**倉庫**は、その名の通りフツーのお部屋とは違う隠された収納スペースなんだなも！

The hidden **storage** is, as the name suggests is an hidden storage space

個性的

こせいてき

individual, distinctive, unique



ちょっと顔が、**個性的**な感じになってるけど……

Your face is looking a bit **unique**...

that's different from an ordinary room!

光栄

こうえい

honour, honor, glory, privilege /
gloire, honneur, prérogative



・・・あら！ アナタ、この村の村長さん
よねえ？ 来てくださって、光栄だわ！

Oh! You're the mayor of this village,
aren't you? I'm **honored** that you
came!

全額

ぜんがく

total, full amount, sum



ひょう その費用は**全額**、むら むらの 負担となりま～す

The entire **amount** will be borne by
the village.

公共

こうきょう

public (facilities, service, etc.),
communal / communautaire, public



- もや村で独自に**公共事業**を行うことができるんです！

In Moya Village, you can
independently conduct **public**
projects!

- **公共事業**によって、村民のために新し
い設備や施設などを造ることができるん
ですよ！

Through **public** works, it's possible to
create new facilities and amenities for
the villagers!

公共事業

こうきょうじぎょう

public works, public-works projects,
public utilities



公共事業によって、村民のために新しい
設備や施設などを造ることができるんで
すよ！

Through **public works projects**, it's
possible to create new facilities and
amenities for the villagers!

公費

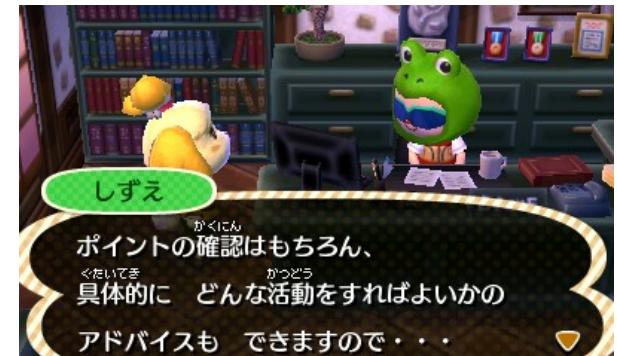
こうひ

public expense, public funds, public
money, public expenditure

具体的

ぐたいてき

concrete, definite, specific / concret,
précis, tangible



具体的にどんな活動をすれば良いかの

Specifically, what kind of activities
should we do?

具合

ぐあい

condition, state, health, state (of health), way



やあやあ、署名の方の**具合**はどう？

Hey, hey, how is the **situation** with the signatures ?

出品

しゅっぴん

putting on display, putting up for sale



今日は何を**出品**してくれるの

What will you be **exhibiting** this time?

制限時間

せいげんじかん

time limit

前向き

まえむき

forward-looking, positive,
constructive / énergiquement,
constructivement, positivement



Please consider the donation
positively!

割高

わりだか

comparatively high, fairly expensive

務める

つとめる

to serve (in/as), to be employed (at)



前の村長さんが 長年務めた おじいちゃんでしたから…

Because the former village chief was
an old man who **served** for many
years...

勝負

しょうぶ

victory or defeat, match, contest,
game



Let's settle this with a **game** of rock-
paper-scissors!

募金

ぼきん

fund-raising, collection of funds /
collecte de fonds



むら ひょう
村ではこの費用をすべて募金でまかない
ますので、村長もご協力くださいね！

In our village, we will cover all these
expenses with **donations**, so we ask
for your cooperation, Mayor!

募金箱

ぼきんばこ
collection box



…あ、えっと、要するに**募金箱**ですね！

Oh, um, so basically, a **donation
box**!

化石

かせき fossil



あなたは**化石**発掘の天才ですね！

You are truly a genius at **fossil**
excavation!

協力

きょうりょく

cooperation, collaboration /
collaboration, coopération



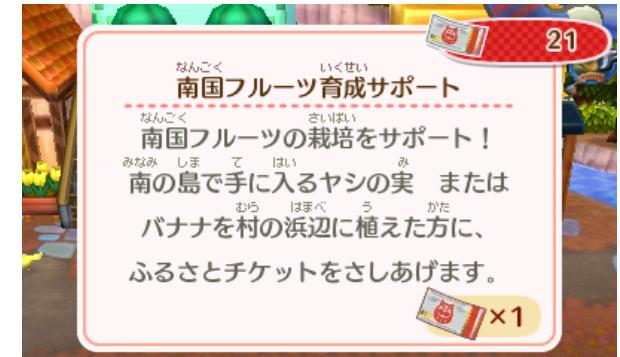
まあ、そういうワケですのでいつでもご
ねが
協力のほどお願いいたします

So, that's how it is, so we ask for your **cooperation** at any time. Thank you.

南国

なんごく

southern country, southern provinces, southern lands



さいぱい みなみ しま
南国フルーツの栽培をサポート！南の島
て い み むら
で手に入るヤシの実またはバナナを村の
はまべ う かた
浜辺に植えた方に、ふるさとチケットを
さしあげます。

Supporting the cultivation of **tropical** fruits! We will give a hometown ticket to those who plant coconuts or bananas, obtained from the southern islands, on the village beach.

単価

たんか

unit price, unit cost / prix unitaire



なにしろ **単価**が安いもんですから、**働いても**働いてもさっぱりもうからないんですよ

You see, since the **unit price** is so low, no matter how much I work, I just can't make a profit.

占い師

うらないし

diviner, fortune teller, soothsayer



あのね・・・こないだ**占い師**さんに、
名前を占ってもらったのね

印象

いんしょう
impression



印象も変わって、

The **impression** has changed

危ない

あぶない

dangerous, risky, hazardous, close
(call) etc. / dangereux, risqué, c'était
moins une



ふう~ **危なかった**… 事情を知らない
人が読んだらきっと驚くだろうからね?

Phew, that was **close**... If someone
who didn't know the circumstances
read it, they'd surely be surprised,
right?

収める

おさめる

to make an offering, to store, to
finish, to bring to a close, to restore
(something to its place), to achieve
(e.g. a result)



はいっ! では ありがとうございます!
収めさせていただきます!

I will gladly accept it!

収納

しゅうのう

storage, putting or stowing away,
receipt (of funds, payment, etc.),
harvesting



かくしそうこ
隠し倉庫は、その名の通りフツーのお
部屋とは違う隠された 収納スペースなん
だなも!

The hidden storage is, as the name
suggests, a different hidden **storage**
space from the usual room!

口座

こうざ

account (e.g. bank) / compte
bancaire, compte courant



売り上げの代金は郵便貯金の口座に振り
込ませてもらうわね

I'll have the sales revenue deposited
into your postal savings **account**.

口癖, 口ぐせ

くちぐせ

pet saying, favorite phrase (favorite),
stock phrase, manner of talking /
façon de parler, phrase fétiche



「できるだけええ品をできるだけ安く」
って口ぐせみたいに言ってるの・・・

He says things like "make the best
products as cheap as possible" like
it's his **catchphrase**...

名産

めいさん

noted product, local specialty



そうそう、この村はモモが**名産**なのよ

Yes, yes, this village's specialty is
peaches

含む

ふくむ

to contain, to comprise, to have, to hold, to include, to embrace, to hold

in the mouth, to bear in mind, to understand, to harbor (grudge, etc.),

to harbour, to express (emotion, etc.), to imply / contenir, comporter, comprendre, avoir, retenir, inclure,

renfermer, tenir dans la bouche, garder à l'esprit, comprendre,

entretenir (une rancune, etc.), exprimer (une émotion, etc.),

impliquer

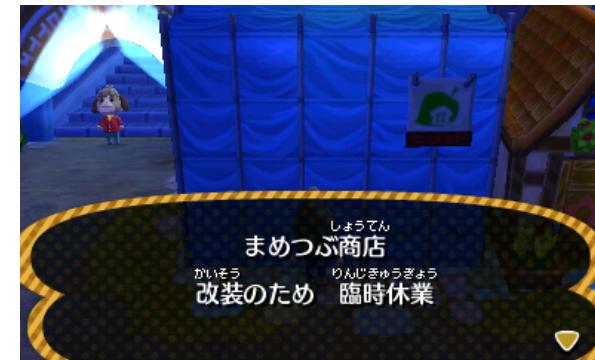


ちなみに、^{むら} 村に^{むら} かけられる橋^{はし}は今ある橋^{はし}も^{ぜんぶ}含めて^{ぜんぶ}全部^{ぜんぶ}で3つまでと^き決め^きられてい^るんです

商店

しょうてん

shop, business, firm / magasin, société de commerce



まめつぶ商店 改装のため 臨時休業

The **shop** is temporarily closed for renovations.

噴水

ふんすい

water fountain / fontaine, jet d'eau



99800 ベル

ふんすい

By the way, the number of bridges that can be built in the village is limited to a total of three, **including** the existing ones.

図面

ずめん

drawing, diagram, plans, blueprint



こんかい
今回はブロックをタッチしたまま、図面
の置きたい所まで移動させるんです！

This time, you'll move the block while touching it, to the place where you want to put the **blueprint**!

固まる

かたまる

to harden, to solidify, to become firm, to become certain, to gather (together), to assemble, to huddle together / durcir, se solidifier, devenir ferme, devenir certain, se rassembler, se réunir, s'assembler, se blottir ensemble



オッケー！わたしの中でのヘアスタイルのイメージは**固まったわ**！

Okay! The image for your hairstyle in my mind has **become certain**!

土地

とち

plot of land



たぬきち
じゃあ こうじ じかん 工事には時間がかかるから
きょう 今日のところは とりあえず
どち 土地だけキープしておいて・・・
こうじ じかん きょう 工事には時間がかかるから今日のところ
は、とりあえず**土地**だけキープしておいて・・・

Since construction takes time, for today, let's just keep the **land** reserved...

地下室

ちかしつ

cellar, basement



評価審査は毎朝6時、**地下室を除く**すべてのお部屋が対象となります

The evaluation inspection is conducted every morning at 6, covering all rooms except the **basement**.

坊主

ぼうず

Buddhist priest, close-cropped hair, buzz cut, bald / prêtre bouddhiste



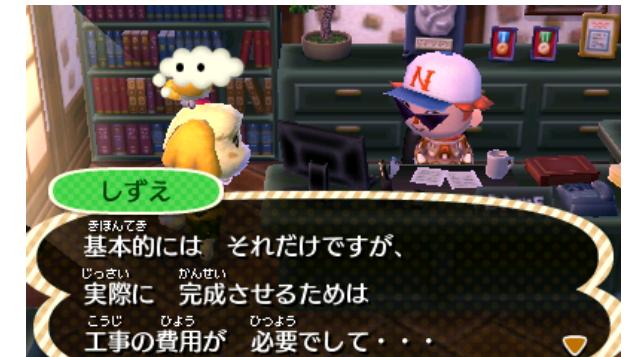
大胆に5分ぐらいの**坊主**に…って、
それはさすがにやり過ぎよね?

Boldly giving a roughly 5-minute **buzz cut**... isn't that going a bit too far?

基本的に

きほんてきに

basically, fundamentally



基本的にはそれだけですが、実際に完成させるためには工事の費用が必要でして…

Basically, that's all there is to it, but in order to actually complete it, construction costs are necessary...

堂々

どうどう

magnificent, grand, impressive,
dignified, majestic, imposing, stately,
fair, square, open, unashamed,
brazen, grandly, boldly, confidently,
fairly, squarely, unreservedly,
brazenly / ouvertement,
publiquement, sans hésitation

場内

じょうない

in-house, (in) the venue



Please check the detailed **map of the venue** on the lower screen!

増やす

ふやす

to increase, to add to, to augment /
augmenter, ajouter à, accroître

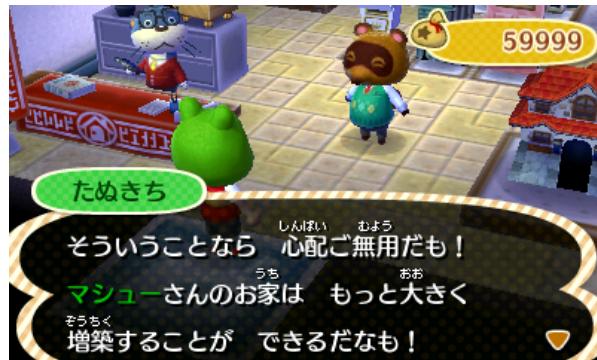


We can also **increase** the hidden storage...

増築

ぞうちく

addition to a building, expand



マシューさんのお家はもっと大きく**増築**
することができる！

Matthew's house can be **expanded**
even more!

変身

へんしん

metamorphosis, disguise,
transformation, shapeshifting,
morphing / métamorphose



ふふふ、今日は どんなカンジに**変身**した
いのかしら！

Heh heh heh, what kind of
transformation do you want today?

外灯

がいとう

outside light / lampadaire



大切

たいせつ

important, necessary, indispensable,
beloved, precious, dear, cherished,
valuable, careful / important,
nécessaire, indispensable, aimé,
précieux, cher, chéri, de valeur,
prudent, attentif, soigneux



キミのおかげで大切なものを失わずに済んだよ、マシューくん

Thanks to you, I was able to avoid losing something **important**,
Matthew.

大売出し

おおうりだし

big bargain sale



My treasure, the doghouse, is on **big sale!**

大好物

だいこうぶつ

(one's) favourite food



特にロリポップが**大好物**なんだカボ～

Especially, lollipops are my **favourite food**, kabō～

大役

たいやく

important task, important role, great duty, important mission, major part
(in a film, play, etc.), leading role,
high-scoring combination

大歓迎

だいかんげい

warm welcome



Yes! You are **very welcome!**

大満足

だいまんぞく

completely satisfied, as pleased as can be



This year's Halloween is a **huge success!**

大胆

だいたん

bold, daring, audacious / audacieux,
hardi



そしたらボクの名前を聞いて「う~ん、
これは実に**大胆**な名前ですね」ってやた
らと感心するわけ

Then, after hearing my name, the
fortune teller said, "Hmm, that's a
truly **bold** name," and was
extraordinarily impressed.

失う

うしなう

to lose, to miss (a change,
opportunity), to lose (a loved one), to
be bereaved of, to concede (goals,
points, etc.) / perdre, se séparer de



キミのおかげで大切なものを失わずに済んだよ、
マシューくん

Thanks to you, I was able to avoid
losing something important,
Matthew.

姉妹

しまい, きょうだい
sisters / sœurs



これからは**姉妹三人**で力を合わせてがんばっていこって、約束したとこやないの！

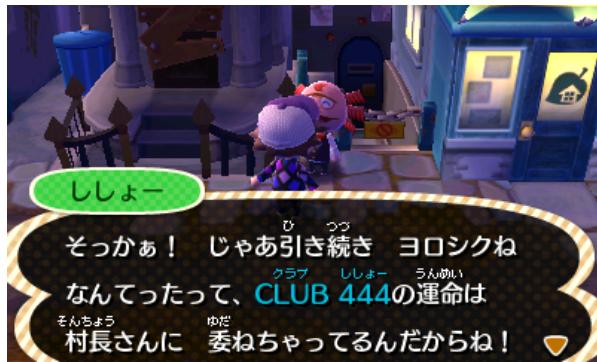
これからは**姉妹三人**で力を合わせてがんばっていこって、約束したとこやないの！

From now on, we, the three **sisters**,
will join forces and do our best, that's
what we promised, right!

委ねる

ゆだねる

to entrust (a matter) to, to leave to /
confier à, s'en remettre à



そっかあ！ じゃあ引き続き ヨロシクね
なんてったって、CLUB 444の運命は 村長
さんに 委ねちゃってるんだからね！

I see! Well then, please continue to
take care of it. After all, the fate of
CLUB 444 is **entrusted** to the mayor!

委員会

いいんかい

committee, commission

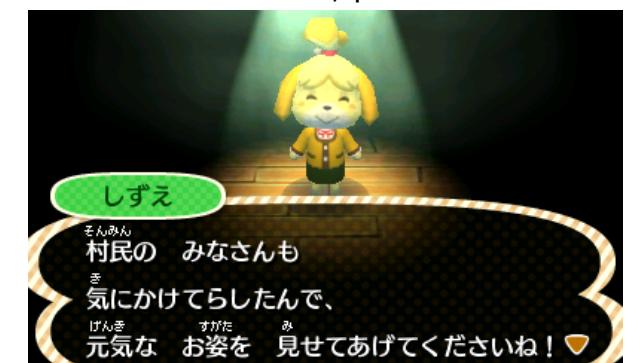


Here, we are publishing the current
village assessment by the Sanitation
Committee!

姿

すがた

figure, form, shape, appearance,
dress, guise, state, condition, picture,
image, form (of a waka), dressed in
..., wearing ... / silhouette, forme,
aspect, tenue, apparence, état,
condition, image, forme (d'un waka),
habillé en..., portant...



そんみん
村民のみなさんも 気にかけてらしたん
で、元気な **姿**を見せてあげてください
ね！

All the villagers have been worried
about you, so please show them your
healthy **figure**!

完済

かんさい

full payment, liquidation



ボクは皮算用しない主義だけど、マシューさんのこのローンだけは**完済**されるって信じてたんだも！

I'm not the type to make plans based on assumptions, but I believed that your loan would be **fully repaid**!

宛先

あてさき

address, destination / adresse du destinataire



まず**宛先**のお名前を選んで、それから**実際**の文面を書き進めてくださいね！

First, choose the **recipient's name**, then proceed with writing the **actual** content!

実際

じっさい

practical, reality, actuality, actual conditions



まず**宛先**のお名前を選んで、それから**実際**の文面を書き進めてくださいね！

First, choose the recipient's name, and then proceed to write the **actual** content of the letter!

寄付

きふ

contribution, donation



寄付が集まって、ここに石づくりの橋が完成する日が待ち遠しいですね！

I'm eagerly awaiting the day when enough **contributions** have been collected and a stone bridge is completed here!

寄贈

きぞう

donation / don



寄贈のことぜひ前向きにご検討を！

Please consider the **donation** positively!

寝不足

ねぶそく

lack of sleep, insufficient sleep



ダーリン、寝不足でお疲れだからそのまま寝かせておいてあげてね

Darling, he's tired due to **lack of sleep**, so let him sleep as he is.

対象

たいしょう

target, object (of worship, study,
etc.)



まずひとつめは...

たいしょう むら じたく
対象の村に自宅があること！

The first condition is having a home
in the **target** village!

導入

どうにゅう

introduction, bringing in, leading in,
installation / introduction



とうてん 当店では ポイントシステム等の導入はございませんので、ご了承くださいませー！

Please understand that our shop does not have the **implementation** of a point system or the like!

小話

こばなし

anecdote, brief (comic) story



ボクの芸のスタイルは、こんな感じで 小話と一発芸をミックスした リアクション芸なんだよね！

My style of performance is like this, a mix of **short stories** and one-shot gags, a reaction type of performance!

小顔

こがお

small face (of a woman; generally considered attractive)



なるほど！さでは流行りの**小顔**に作って
くださったんですね？

I see! So, you've made my face into a **small face** that's currently trending, haven't you?

就任

しゅうにん

assumption (office), taking up (a post), inauguration / entrée en fonction, prise de poste



マシュー村長！就任おめでとうございます！

Congratulations on your **assumption** as village chief, Matthew!

届け出

とどけで

report, notification, application



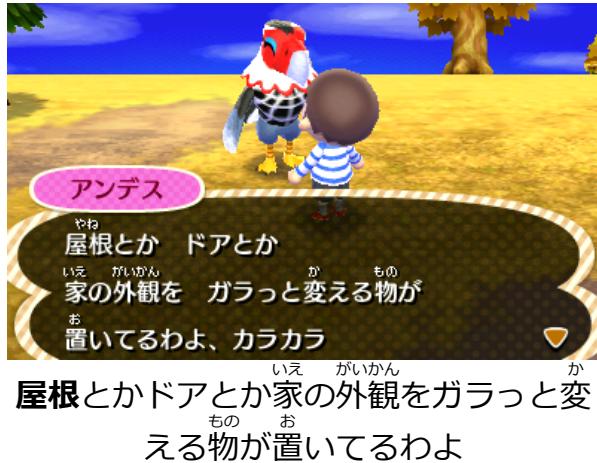
むら 村づくりのお仕事をするための**届け出**を
進めてくださいますね！

You're proceeding with the **application** for village development work!

屋根

やね

roof / toit



There are things like **roofs** and doors that can completely change the exterior of the house.

展示会

てんじかい

exhibition / exposition

展示場

てんじじょう

exhibition hall (room, area)



もや村、ハッピーホーム**展示場**へ、ようこそ！

Welcome to the Happy Home
Exhibition Hall in Moya Village!

展示室

てんじしつ

exhibition room (e.g. museum),
showroom (for goods)



あず
それでは、お預かりしたものは**展示室**に
かざ
飾させていただきますね。

Then, I'll display the item in the
exhibition room.

工事

こうじ

construction work / chantier



じゃあ**工事**の発注をしておくからね

Alright, I'll go ahead and place the
order for the **construction.**

左右

さゆう

left and right, right and left



さゆう
おく
ここからさゆうおく 3つの
展示エリアへ 移動していただけます

さゆう
おく
ここから左右と奥にございます、 3つの

tenjishi
いどう
展示エリアへ移動していただけます

From here, you can move to the
three exhibition areas located to the
left and right, as well as further in.

希望

きぼう

hope, wish, aspiration / espoir,
souhait, aspiration



さて！じゃあ ヘアスタイルが特殊メイク、どちらでイメチェンをご希望かしら？

Well then! Would you like a change of image with a hairstyle or special makeup, which do you **prefer**?

常夏

とこなつ

everlasting summer, tropical



ワシの住む南の島は、世界中の人気が遊びに訪れる**常夏のリゾートアイランドなんじゃ！**

The southern island where I live is a **tropical** resort island visited by people from all over the world!

幅

はば

width, breadth, freedom (e.g. of thought), latitude, gap, difference (e.g. in price), range (e.g. of voice)



くつもお買い物できるようになら、
コーディネートの幅が一気に広がって オ
シャレがもっと楽しくなりそうですね！

Once you can buy shoes as well, the **possibilities** for coordination will expand drastically, and fashion will become even more fun!

広場

ひろば

public square, plaza / grande place



そのXの場所には、イベントスペースと
して使われている広場があるのです
が…

At that location marked with an X,
there is a **plaza** that is used as an
event space...

店番の日

みせばんのひ

Shop duty day



今日は、ボクが**店番の日**です

Today, I'm the one **managing the store**.

建築費

けんちくひ

building expenses, construction costs



えーっと、土地代・材料費・建築費諸々
こ 込みで・・・

Uh, including the land cost, material costs, and **construction fees**...

建設

けんせつ

construction, establishment /
établissement, construction



Construction site, Tanuki Housing.

引退

いんたい

retirement / prendre sa retraite, se retirer



ボクは**引退**したけど、ネタはまだまだ
現役だと思ってるからぜひキミもやって
みて欲しいな！

Even though I've **retired**, I think my
jokes are still good enough, so I
definitely want you to try it!

役場

やくば

town hall / hotel de ville, mairie



いつでもお気軽に役場へ来てください
ね！

Feel free to come to the town hall
anytime!

待ち遠しい

まちどおしい

loned-for, anxiously awaited /
attendre (avec plaisir, avec
impatience)



寄付が集まって、ここに石づくりの橋が
完成する日が待ち遠しいですね！

I'm **eagerly awaiting** the day when
enough donations have been
collected and a stone bridge is
completed here!

得意

とくい

triumph, prosperity, pride, one's
strong point, one's forte, one's
specialty, frequent customer (client,
etc.) / triomphe, prospérité, fierté,
orgueil, son point fort, sa spécialité,
client régulier



そうやわマシューさん！マシューさんて
こういうの得意そうに見えるんやけ
ど・・・

That's right, Matthew! You seem like
you're **good at** this kind of thing...

必要

ひつよう

necessary, essential, indispensable



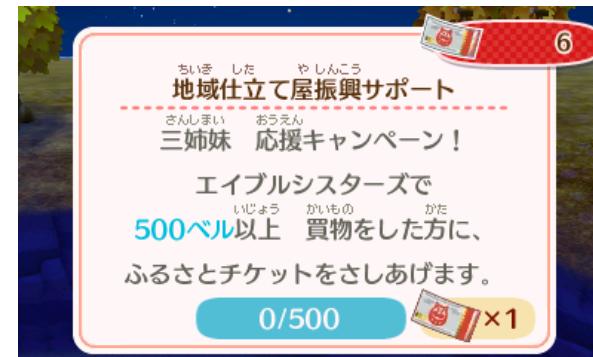
家具の種類もそれなりに**必要**となってきますが・・・

A certain variety of furniture will become **necessary**...

応援

おうえん

aid, assistance, help, reinforcement, rooting, barracking, support, cheering / aide, appui, assistance, reinforcement, support moral



- 地域仕立て屋振興サポート三姉妹応援キャンペーン！エイブルシスターズで500ベル以上買い物をした方に、ふるさとチケットをさしあげます。

Local Tailor Promotion Support, Three Sisters **Cheer** Campaign! We're giving a hometown ticket to anyone who receives items worth 500 bells or more at Able Sisters.

- マシューさんも村長さんとしてケイト・ブランドがもや村の顔になるように、**応援**してちょうだいね！

快適

かいてき

pleasant, agreeable, comfortable / agréable, confortable



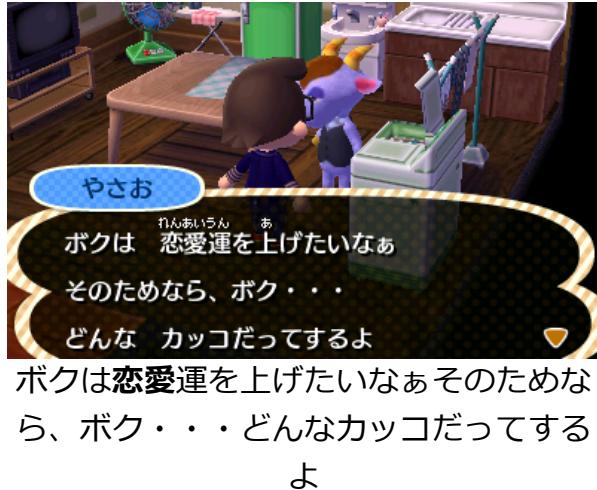
みんなさんの暮らしより**快適**になるような条例を定めてくださいね！

Please establish ordinances that will make everyone's lives more **comfortable**.

Matthew, as the village mayor, please **support** Kate brand in becoming the face of Moya village!

恋愛

れんあい
love, passion / amour



I want to improve my **love** fortune.
For that, I'd dress in any way!

悩む

なやむ

to be worried, to be troubled / être inquiet, être soucieux, être troublé



なんだ、そっか まあ じっくり悩んでくれよ

Oh, I see. Well, take your time to **think** about it.

情報

じょうほう
information, news, advices



そんじゃ代わりに 役に立つ**情報**を教えてやるよ

In exchange, I'll give you some useful **information**.

想像

そうぞう

imagination, guess / imagination,
supposition, conjecture



なんか想像と違ってて・・・

It's just different from what I
imagined...

感動

かんどう

being deeply moved emotionally,
excitement, passion, inspiration, deep
emotion, strong impression / être
fortement ému, excitation, passion,
émotion forte, impression



感動したー！ オイラの気持ちをサインに
こめるよ、メ～ン

I'm so **moved!** I'll put my feelings
into the signature, man.

感心

かんしん

admiration, being impressed,
admirable, praiseworthy,
astonishment, being appalled /
admiration, être impressionné,
admirable, louable, digne d'éloges,
étonnement, surprise, stupéfaction,
être consterné



そしたらボクの名前を聞いて「う～ん、
これは実に大胆な名前ですね」ってやた
らと感心するわけ

Then, after hearing my name, the
fortune teller said, "Hmm, that's a
truly bold name," and was
extraordinarily **impressed**.

感性

かんせい

sensitivity, sensitiveness, sense (of
...)



By introducing a **fresh perspective**

感想文

かんそうぶん

written description of one's thoughts



いま
わたし今、ジュースケースについての
感想文を書こうとしてるんですが

I'm trying to write an **essay** about
the juice case right now.

手放し, 手離し

てばなし

not holding on, not using the hands,
letting go one's hold, lack of reserve
(in expressing one's emotions), lack
of restraint, openly (saying)

手続き

てつづき

procedure, process, proceedings,
formalities / procédure, démarche
(légale), formalités



じゃあこれはボクが預かって、**手続き**を
進めるね！

I will take care of this and proceed
with the **formalities**!

手配

てはい

arrangement, preparations, search
(by police) / arrangement,
préparation, recherche (par la police)



わかった！ では、さっそく**工事の手配**をしますね！

Understood! Then, I'll **arrange** the
construction immediately!

打ち解ける

うちとける

to open one's heart, to throw off
reserve, to be frank



ふふ・・・お姉ちゃんたら、すっかりマ
シューさんと**打ち解け**てしまったね

Haha... Big sis, you've **really**
warmed up to Matthew, haven't
you?

承る, 受け賜る

うけたまわる

to hear, to be told, to know, to receive (order), to undertake, to comply, to take (a reservation, etc.) / recevoir (un ordre), entreprendre, se conformer, prendre (une réservation, etc.)



増築のご相談はまたいつでも承ります！

I will **accept** consultations about expansions anytime!

担当

たんとう

being in charge (of an area of responsibility), being responsible (for a work role, etc.)



日中はボクがレジ**担当**です兄のまめきちにご用でしたら、夜間にお越しくださいませー！

During the day, I'm in **charge** of the register. If you need my brother Mamekichi, please come by at night!

拾う

ひろう

to pick up, to find, to gather / ramasser, trouver



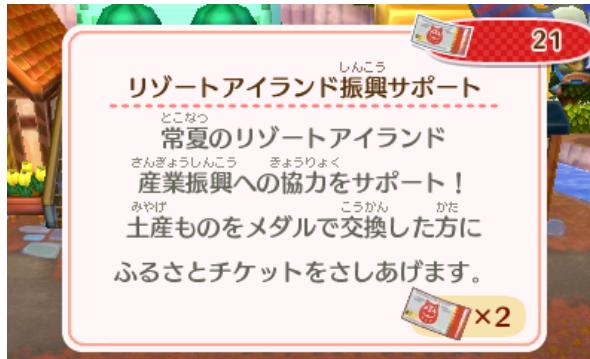
おとしものを**拾つ**ちゃった！

I **picked up** a lost item!

振興

しんこう

promotion, encouragement / élan,
encouragement, essor



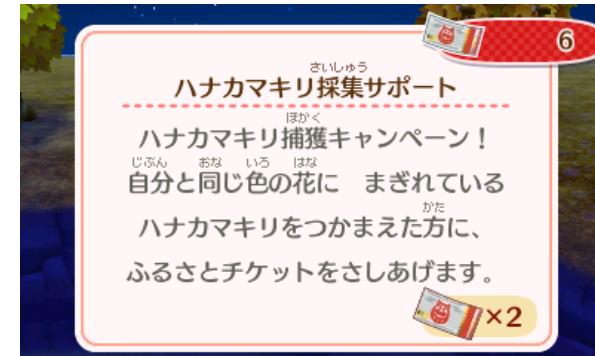
リゾートアイランド**振興**サポート | 常夏のリゾートアイランド産業振興への協力をサポート! 土産ものをメダルで交換した方にふるさとチケットをさしあげます。

Resort Island **Promotion** Support |
We support cooperation for the industrial **promotion** of the tropical resort island! We will give a hometown ticket to those who exchanged souvenirs with medals.

捕獲

ほかく

capture, seizure / capture, prise



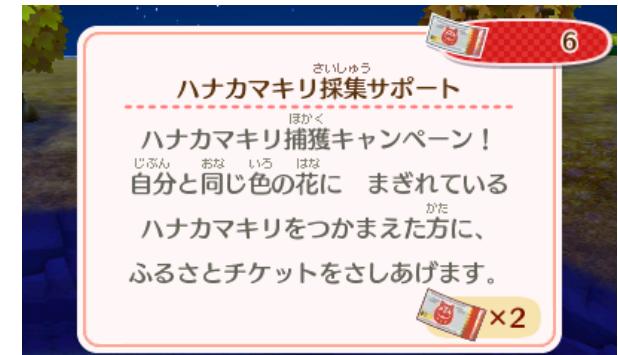
ハナカマキリ採集サポート ハナカマキリ**捕獲**キャンペーン! 自分と同じ色の花にまぎれているハナカマキリをつかまえた方に、ふるさとチケットをさしあげます。

Mantis Orchid Collecting Support |
Mantis Orchid **Capture** Campaign!
We're giving hometown tickets to people who catch a Mantis Orchid camouflaged in a flower of the same color as themselves.

採集

さいしゅう

collecting, gathering / collecte, récupération



ハナカマキリ採集サポート | ハナカマキリ**捕獲**キャンペーン! 自分と同じ色の花にまぎれているハナカマキリをつかまえた方に、ふるさとチケットをさしあげます。

Mantis Orchid **Collecting** Support |
Mantis Orchid Capture Campaign!
We're giving hometown tickets to people who catch a Mantis Orchid camouflaged in a flower of the same color as themselves.

提案

ていあん

proposal, proposition, suggestion /
offre, proposition, suggestion



Please **suggest** a flag design that is
more fitting for the village of Moya!

撤去

てつきよ

withdrawal, revocation, repeal,
demolition, removal / révocation,
rappel, retrait, suppression



Therefore, if you want to build more
bridges, you will need to **remove**
another bridge first.

操作

そうさ

operation, management, handling,
manipulating (to one's benefit),
manipulation, influencing /
manipulation, opération, gestion,
traitement, manipuler à son profit



The **operations** I introduced today
can be done in any room in your
house, but...

支持

しじ

support, backing, endorsement,
approval



です

もうひとつが...

そんみん

あつ

村民からの**支持**を集めること！

The other condition is gathering
support from the villagers!

改札

かいさつ

examination of tickets, ticket gate,
ticket barrier / contrôle des billets,
barrière de péage, portique de
contrôle de billets



だれ いえ あそ き とき えき
誰かが家に遊びに来ている時や駅の改札
が開いている時はできないので、その点
だけお気を付けくださいね！

You can't do it when someone is
visiting your house or when the train
station **gates** are open, so please
keep that in mind!

改装

かいそう

remodelling, remodeling,
reorganization, reorganisation



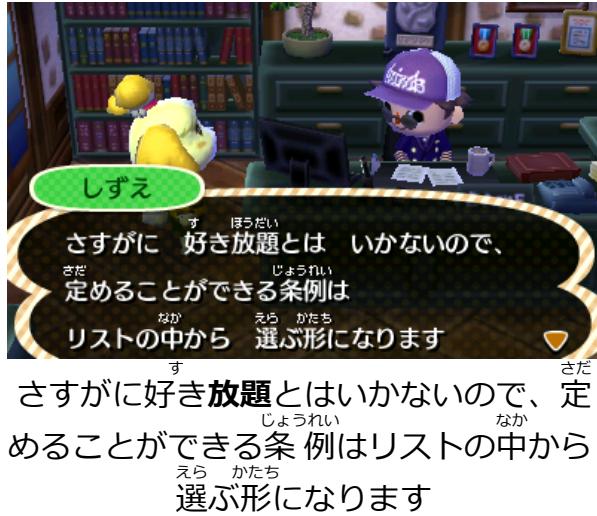
あたら かんせい と い
新しい感性を取り入れて、
この やさおルームを
かいそう 改装していきたいんだけど...
このやさおルームを**改装**していきたいん
だけど... .

I'd like to **reorganize** my room...

放題

ほうだい

(doing) as one pleases, leaving uncontrolled / à volonté, sans limite



As expected, you can't just do as you **please**, so the ordinances you can set will be chosen from a list.

教わる

おそわる

to be taught, to learn, to take lessons in / être enseigné (par), apprendre de



やったあ～！模様替えのコツを**教わった**～！ちょっと便利かも・・・

Yay! I **learned** some tips for redecorating! It might be a little useful...

数ある

かずある

numerous, many



たま アナタにとってかずある手紙のひとつかもしれないけど・・・
アタシにとってはたからもの宝物なの

To you, it may be just one of the **many** letters...

整備

せいび

maintenance, servicing, putting in place, establishment, development, preparation, provision, outfitting / maintenance, entretien, mise en place, établissement, développement, préparation, disposition, aménagement, agencement

方向

ほうこう
direction, orientation

施設

しせつ

institution, establishment, facility, home (for elderly, orphans, etc.)



こうきょうじぎょう あたら せんみん あたら
公共事業によって、村民のために新しい
せつび 設備や施設などを
つく 造ることが できるんですよ！

こうきょうじぎょう あたら せんみん あたら
公共事業によって、村民のために新しい
せつび 設備や施設などを造ることができるので
すよ！

Through public works, it's possible to create new **facilities** and amenities for the villagers!

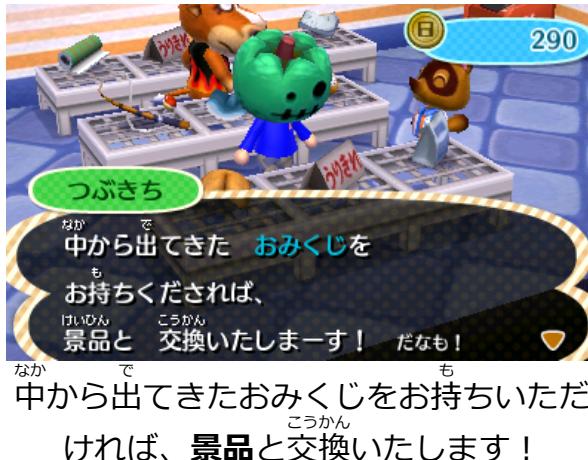
日用品

にちようひん
daily necessities / objects nécessaires
à la vie de tous les jours

景品

けいひん

gift, premium, freebie, giveaway, an extra, prize (lottery drawing, pachinko, etc.), party favor (favour)



If you bring the fortune slip that came out, we'll exchange it for a **prize!**

最強

さいきょう
strongest / le plus fort

有名人

ゆうめいじん

celebrity, famous person



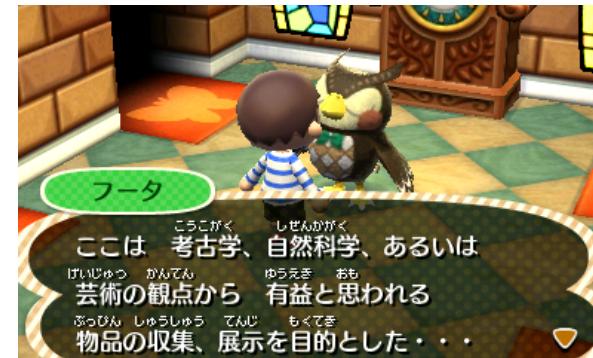
すもうの世界では、ちょっとした **有名人**だぞ？

In the world of sumo, I'm a bit of a **celebrity**, you know?

有益

ゆうえき

beneficial, profitable, instructive /
profitable, utile



ここは考古学、自然科学、あるいは芸術の観点から**有益**と思われる物品の収集、
展示を目的とした・・・

This place is dedicated to the collection and display of items deemed **beneficial** from the perspective of archaeology, natural sciences, or the arts...

期待

きたい

expectation, hope / espérance, espoir



なるほど、着いてからさがすんだ！

そりやあ余計に

期待もふくらむね！

そりやあ余計に**期待**もふくらむね！

That just makes my **expectations** grow even more!

期間限定

きかんげんてい

limited time, limited-time offer



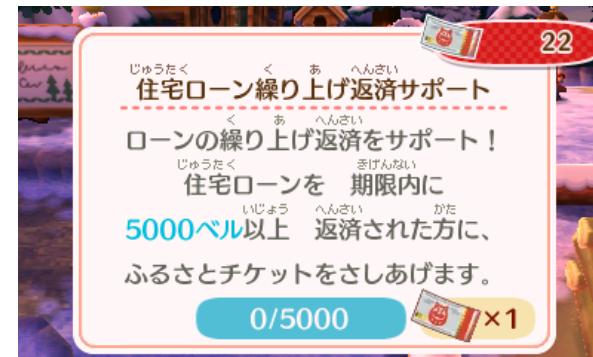
このシーズンのみ **期間限定商品**となつて
おりますので、お見逃しなくー！

This is a **limited-time** product
available only for this season, so
don't miss out!

期限

きげん

term, period, time frame, time limit,
deadline, cutoff (date) / terme,
période, délai, limite de temps, date
limite, échéance



ローンの繰り上げ返済をサポート！住宅
ローンを**期限**内に5000ベル以上返済され
た方に、ふるさとチケットをさしあげま
す。

Supporting the early repayment of
loans! We will give a hometown ticket
to those who repay 5000 bells or
more within the **deadline** of the
housing loan.

本棚

ほんだな

bookshelf / bibliothèque (meuble)



りょうめん
両面の**本棚**

Double-sided **bookshelf**

材料費

ざいりょうひ

cost of materials



Uh, including the land cost, **material costs**, and construction fees...

村長

そんちょう

village headman, village mayor / chef du village



Mayor Matthew!

条例

じょうれい

(local) regulation, ordinance / arrêté (préfectoral), décret



- ひとつめは、**条例**の制定です！

The first item is the **ordinance** establishment!

- むら どくじ さだ
• それぞ村では、独自に**条例**を1つ 定め
みと ることが認められているんです

In that village, it is permitted to establish one independent **ordinance**.

- すき ほう だい
さだ
• さすがに 好き放題とは いかないの
で、定めることができる**条例**は リストの
なか えら かたち
中から 選ぶ形になります

Since doing whatever you want isn't feasible, the **regulations** that can be

established must be chosen from a list.

来場

らいじょう
attendance



ハッピーホーム展示場へのご来場ありがとうございます！

Thank you for **attending** the Happy Home Exhibition Hall!

果実

かじつ
fruit, nut, berry



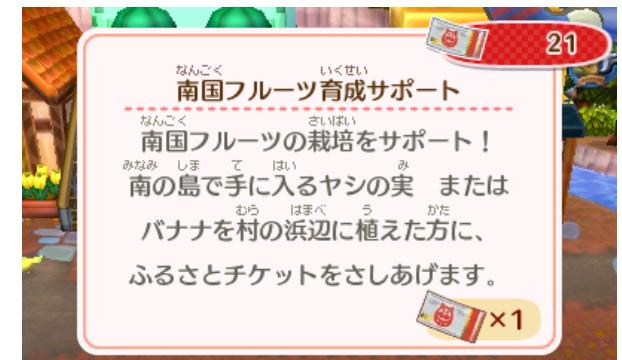
フレッシュな**果実**の香りとやわらかい味
わい・・・

The fresh **fruit** aroma and gentle taste...

栽培

さいばい

cultivation / culture (en agriculture)



なんごく みんなしま 南国フルーツの栽培をサポート！南の島 で手に入るヤシの実またはバナナを村の 浜辺に植えた方に、ふるさとチケットを さしあげます。

Supporting the **cultivation** of tropical fruits! We will give a hometown ticket to those who plant coconuts or bananas, obtained from the southern islands, on the village beach.

案内

あんない

guidance, showing around,/ guider,
faire visiter



マシューさんについてくから今から建て
たい場所まで歩いてって案内して欲し
い！

I'll follow you, so please **guide** me to
the place you want to build from
here!

植える

うえる

to plant, to raise, to implant / planter,
faire pousser, cultiver



The tree **planted** in the plaza to
commemorate becoming the mayor
seems to have grown a bit.

植樹

しょくじゅ
tree-planting



無事に植樹も済んだことですし、今日は
もう村長はゆっくりなさってください！

Now that the **tree planting** is
successfully completed, please take it
easy for the rest of the day, Chief!

検討

けんとう

consider, examine, review



Please **consider** the donation positively!

構う

かまう

to mind, to care about, to be concerned about, to have a regard for, to be an issue, to matter, to create inconvenience, to keep company, to care for, to look after, to entertain, to pay attention to, to spend time with, to interfere with, to meddle in, to tease, to banish, to prohibit / prendre soin de, s'occuper de, se préparer à, interférer avec, se mêler de, s'immiscer dans, s'inquiéter, se soucier



アタシだって、たまには構つてほしいんだから・・・ こんなこと い 言わせないでよ！

標識

ひょうしき

sign, mark, flag / borne, signal, signalisation



Even I want some **attention**
sometimes... Don't make me say
things like this!

模様替え

もようがえ

rearranging, remodeling, remodelling



I'm thinking of placing new furniture
in this room and doing a **makeover**.

横

よこ, ヨコ

horizontal (as opposed to vertical),
lying down, side-to-side (as opposed
to front-to-back), width, breadth,
side (of a box, etc.), beside, aside,
next to, unconnected / horizontal
(par opposition à vertical), allongé,
côte à côte (par opposé à dos à dos),
côté, largeur, côté (d'une boîte, etc.),
à côté de, auprès de, déconnecté



There's a secret entrance **next to**
Matthew's house's light switch!

機関

きかん

engine, agency, organisation,
organization, institution, organ, body,
system, facility, facilities / machine,
moteur, agence, organisation,
organisme, institution, organe, corps,
système, installation, équipements

殺風景

さつぶうけい
dreary, bleak, monotonous, barren,
tasteless, unrefined



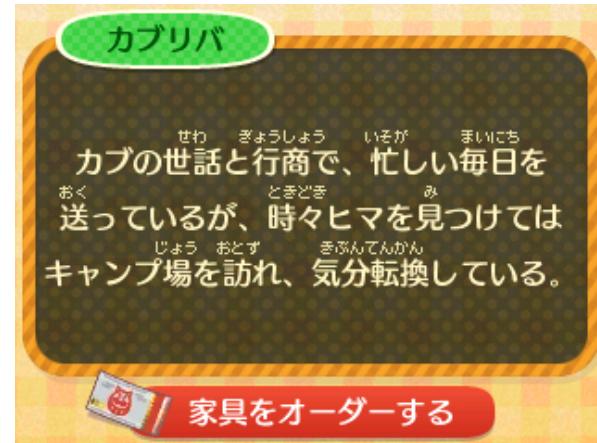
セミナー会場といってもこの通り、急ご
しらえで殺風景な部屋なんですよ
ね。

Even though it's called a seminar
venue, as you can see, it's just a
hastily prepared, **tasteless** room...

気分転換

きぶんてんかん

change of pace, change of mood,
(mental) break (e.g. going for a
walk), refreshment



カブの世話と行商で、忙しい毎日を送
っているが、時々ヒマを見つけてはキャン
プ場を訪れ、**気分転換**している。

a **change of pace**.

気軽

きがる

freely, without reserve



いつでも**気軽**にご利用くださいませー！

Please **feel free** to use (our services)
anytime!

気配り

きくばり

care, attention, consideration (for others) / solicitude



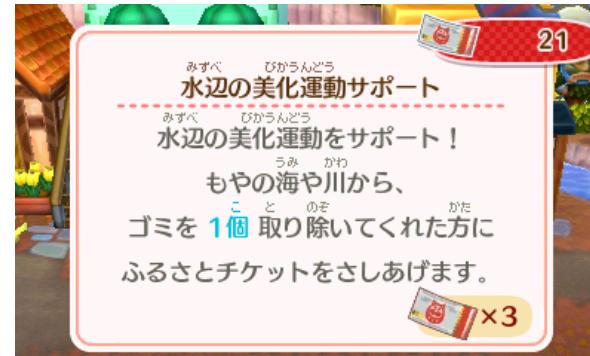
むら 村への気配り、もう少しだけ増やせへん
かしら・・・？

Could we perhaps increase our **consideration** for the village just a bit...?

水辺

みずべ

waterside, waterfront



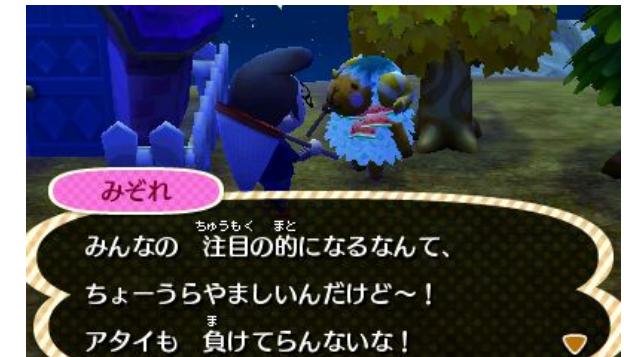
び か うんどう
水辺の美化運動サポート

Waterside Beautification Campaign Support

注目の的

ちゅうもくのまと

centre of attention, center of attention



みんなのちゅうもくまと
注目の的になるなんて、
ちょーうらやましいんだけど～！

アタイも負けてらんないな！

みんなの注目の的になるなんて、ちょー
うらやましいんだけど～！

Becoming the **center of attention**
for everyone is so enviable~!

洋服

ようふく

Western-style clothes / vêtements de style occidental



洋服よりアタイの方がカワイイってこと
でしょ？

It means I'm cuter than the **clothes**,
right?

活かす

いかす

to make (the best) use of, to put to good use, to leverage (skills, attributes, experience, etc.), to capitalise on (experience, etc.), to let live, to keep alive, to revive, to resuscitate, to bring back to life, to restore (a deleted passage; in proofreading)



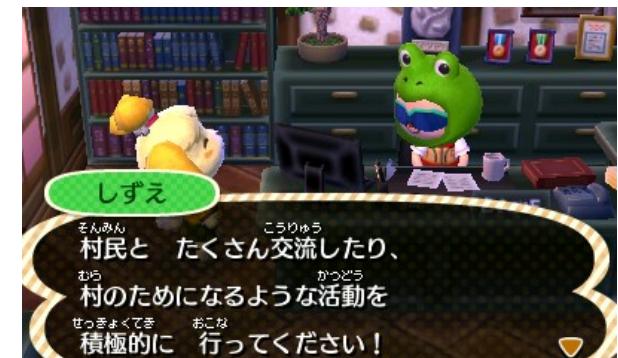
うち お家にたくさんたまつた家具を活かして
かぐ い たの てつだ
コーディネートを楽しめるお手伝いをさ
せていただきます！

I'll help you **make the most** of the furniture that has accumulated in your home and enjoy coordinating it!

活動

かつどう

activity (of a person, organization, animal, volcano, etc.) / action, activité



そんみん こうりゅう おこな せきぎよくてき
村民と たくさん交流したり、
村のためになるような活動を
積極的に 行ってください！

Please actively engage in **activities** that will benefit the village!

流行り

はやり

fashion, fad, vogue, craze,
prevalence (e.g. of a disease)



なるほど！さでは**流行り**の小顔に作って
くださいましたんですね？

I see! So, you've made my face into a **trendy** small face, haven't you?

浜辺

はまべ

beach, foreshore / bord de mer, plage



マシューさん、**浜辺**の方へはもう行かれ
ましたか？

Mr. Matthew, have you already gone
towards the **beach**?

海の幸

うみのさち

seafood, products of the sea, marine
products, fruits of the sea



ムシ、サカナ、**海の幸**、化石、美術品、
これらをたくさん集めて展示しましょ
う！

Let's collect plenty of bugs, fish,
seafood, fossils, and art pieces, and
display them!

減る

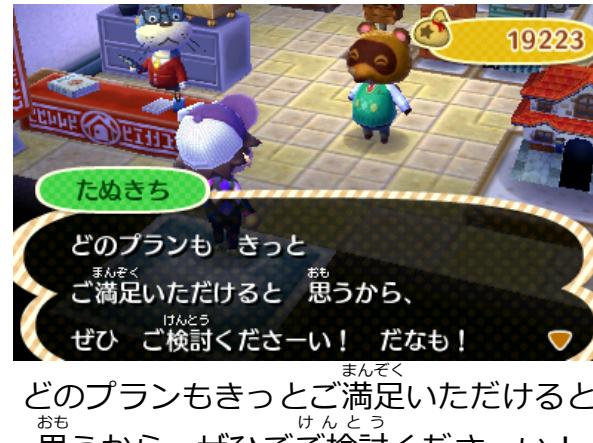
へる

to decrease (in size or number), to diminish, to abate / ôter, diminuer, réduire

満足

まんぞく

satisfaction, gratification, sufficient, proper, decent



I'm sure all of the plans will make you **satisfied**, so please do consider them!

準備

じゅんび

preparation, setup



では、さっそく準備いたします！

Then, I'll **get ready** right away!



演奏会

えんそうかい
concert, recital / concert



Did it come to perform at a **concert**?



無理はせずに

むりはせずに

Don't push yourself, Take it easy

あんまり 無理はせずに
休んだ方が いいと思うよ
遊びも 程々にね・・・

やす ほう
おも あそ ほどほど

あんまり無理はせずに休んだ方がいいと
思うよ遊びも程々にね・・・

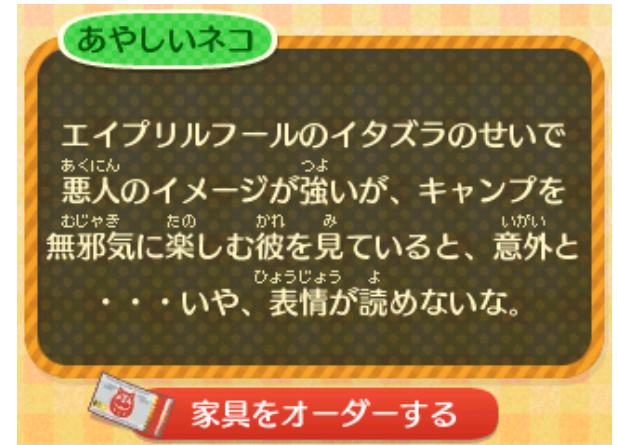
I think it's best not to **push yourself too hard** and take some rest.

Moderation in play, too...

無邪氣

むじやき

innocent, simple-minded / innocence, naiveté



家具をオーダーする

エイプリルフールのイタズラのせいで
悪人のイメージが強いが、キャンプを無
邪気に楽しむ彼を見ていると、意外
と・・・いや、表情が読めないな。

Because of the April Fool's pranks, he has a strong image of being a bad guy, but seeing him **innocently** enjoying camping, it's surprising... no, I can't read his expression.

物置

ものおき

storage room / débarras, grenier,
remise



I had a feeling I'd seen it before, so I searched the **storage** at the town hall, and it showed up!

特殊

とくしゅ

special, particular, peculiar, unique /

spécial, particulier, unique



さて！じゃあヘアスタイルか**特殊メイク**、どちらでイメチェンをご希望かしら？

Well then! Would you like a change of image with a hairstyle or **special** makeup?

現品

げんぴん

actual article, goods in stock / produit du moment

現在

げんざい

now, current, present, present time,
as of / à notre époque, actuellement,
de nos jours, en ce moment,
maintenant



目標の128000ベルに向けて、**現在**、
97586ベルの寄付が集まっておりまヒ

Towards the target of 128,000 bells,
currently 97,586 bells in
contributions have been collected.

現役

げんえき

active duty, active service, student taking (university) entrance exams while still enrolled in school, student who passed their university entrance exams on the first try / service actif



ボクは引退したけど、
ネタは まだまだ**現役**だと思ってるから
ぜひキミも やってみて欲しいな！

Even though I've retired, I think my jokes are still **current**, so I definitely want you to try it!

理想

りそう

ideal, ideals / idéal, idéaux



ちなみに、カジュアルにも色々あるけど
アナタの**理想**はゆる~い感じ？それとも
スタイルッシュな感じ？

By the way, there are many types of casual, but is your **ideal** a loose, laid-back style? Or is it a stylish one?

環境

かんきょう

environment, circumstance /
environnement, milieu, situation



むら
もや村の
環境に関する ご相談ですね！

Environment related consultation for
the village, right?

生活

せいかつ

living / vie (de tous les jours)



むら
もや村の生活を楽しんでいます、ふんっ！

I'm enjoying life in Moya Village,
hmph!

生活雑貨

せいかつざっか

daily necessities, goods for everyday
life



どうてん
当店では、家具や
暮らしへ役立つ 生活雑貨を
販売しております！

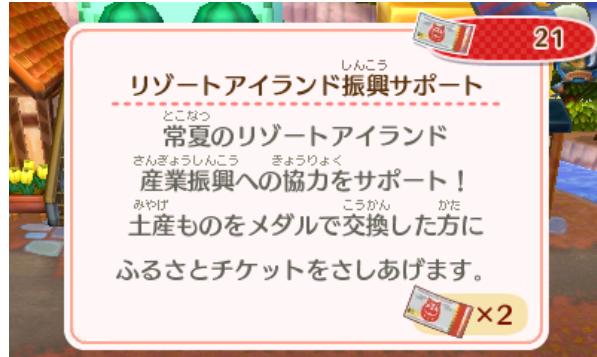
どうてん
当店では、家具や暮らしに役立つ**生活雑
貨**を販売しております！

At our store, we sell furniture and
household goods useful for daily
life!

産業

さんぎょう

industry, livelihood, occupation /
industrie, gagne-pain, moyen
d'existence, occupation, profession



リゾートアイランド振興サポート | 常夏のリゾートアイランド産業振興への協力をサポート! 土産ものをメダルで交換した方にふるさとチケットをさしあげます。

Resort Island Promotion Support |
We support cooperation for the **industrial** promotion of the tropical resort island! We will give a hometown ticket to those who exchanged souvenirs with medals.

用事

ようじ

tasks, things to do, errand, business
(to take care of)



それはそうと、アタシにどんな用事かしら?

By the way, what kind of **business** do you have with me?

用心深い

ようじんぶかい

careful, cautious, wary, watchful,
vigilant, prudent / vigilant

用意

ようい

preparation, arrangements, provision,
getting ready, laying out (e.g. a
meal) / préparation, arrangements,
disposition, se préparer, préparer
(par ex. un repas)



セミナーのための会場も既に用意してあるから、さっそく今から行くといいだなも！

The venue for the seminar is already **prepared**, so you should go right now!

疑い

うたがい

doubt, suspicion, distrust



あらぬ**疑い**をかけちまって悪かったな！

I'm sorry for placing the **suspicion** on you!

発展

はってん

development, growth, expansion /
expansion, extension,
agrandissement



もや村の文化の**発展**のため、寄贈をお願いしたいものです…

For the sake of cultural **development** in Moya Village, we would greatly appreciate your donation...

発掘

はっくつ

excavation, exhumation, discovery
(e.g. new talent) / excavation,
exhumation, fouille



You are a fossil **excavation** genius!

発注

はっちゅう

ordering (materials), placing an order
/ commander (quelquechose)



Alright, I'll go ahead and **place the order** for the construction.

皮算用

かわざんよう

over-optimistic calculation, counting one's chickens before they're hatched



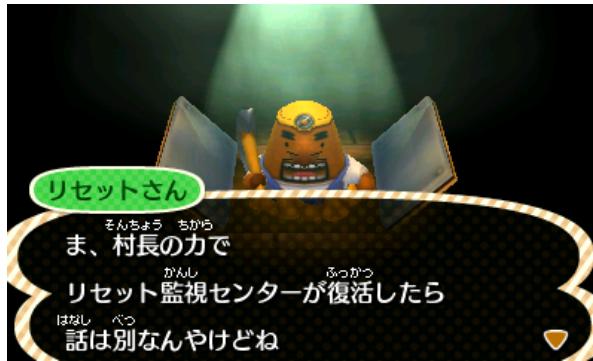
ボクは**皮算用**しない主義だけど、マシューさんのこのローンだけは完済されるって信じてたんだも！

I'm not the type to **make plans based on assumptions**, but I truly believed that Matthew-san would pay off this loan!

監視

かんし

monitoring, observation, surveillance
/ garde, surveillance



ま、村長の力でリセット監視センターが復活したら話は別なんやけどね

Well, if the Reseti **Monitoring** Center were to be revived by the mayor's power, that would be a different story.

目標

もくひょう

mark, objective, target / but, cible



募金が**目標**の金額になった～！

The donations have reached the **target** amount!

目標達成

もくひょうたっせい

achievement of one's goal, goal achievement



あとひとりで**目標達成**だな！楽しみにしてるぜ！

Just one more person to reach the **goal achievement**! I'm looking forward to it!

相談

そうだん

consultation, asking (somebody) for advice



はいはーい！お家についてのご**相談**だも？

Yes, yes! Is it a **consultation** about your house?

研究

けんきゅう

study, research, investigation / étude, investigation, recherche

秘密

ひみつ

secret, confidential



私とあなたさまだけの**秘密**に・・・

Only between you and me, this will remain a **secret**.

秘藏

ひぞう

treasuring, cherishing, prizing,
holding dear



ふふふ…ウチの**秘藏**のキャンディマ
シンさ！

Heh heh heh... it's my **treasured**
candy machine!

移動

いどう

movement, transfer, migration,
removal, travel, mobile, moving,
traveling, travelling, roving /
mouvement, déplacement, transfert,
migration, déménagement, voyage,
mobile, en mouvement, en voyage,
nomade, itinérant



- こんど 今度はブロックをタッチしたまま、図面の置きたい所まで**移動**させるんで
す！

This time, you'll **move** the block
while touching it, to the place where
you want to put the blueprint!

- ここから、左右と奥にございます、3
つの展示エリアへ**移動**していただけます

種類

しゅるい

variety, kind, type



家具の**種類**もそれなりに必要となってき
ますが…

The **variety** of furniture will also be
necessary to some extent...

From here, you can **move** to the three exhibition areas to the left, right, and back.

積み上げる

つみあげる

to pile up, to make a heap, to lay
(e.g. bricks)



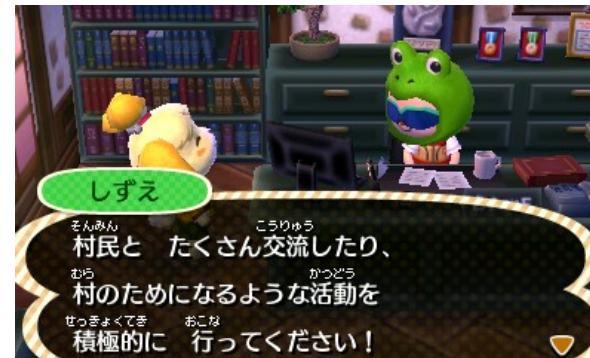
い
言おうとしたら積み上げられたあとでし
た・・・

When I tried to say something, it had already been **stacked up...**

積極的

せつきょくてき

active, proactive, positive / actif,
dynamique, entreprenant



村のためになるような活動を**積極的**に行
ってください！

Please **actively** engage in activities
that will benefit the village!

立派

りっぽ

splendid, fine, worthy, legitimate,
undeniable, solid



うち にかいだ
お家、立派な二階建てになってたでし
よ！

端末

たんまつ

computer terminal, information access device (smartphone, tablet, book-reader, etc.)



In-store, you can search on the **terminal**.

約束

やくそく

promise, agreement / promesse, accord



Alright, as **promised**, I'll play a prank!

素晴らしい

すばらしい

wonderful, splendid, magnificent / magnifique, splendide, superbe



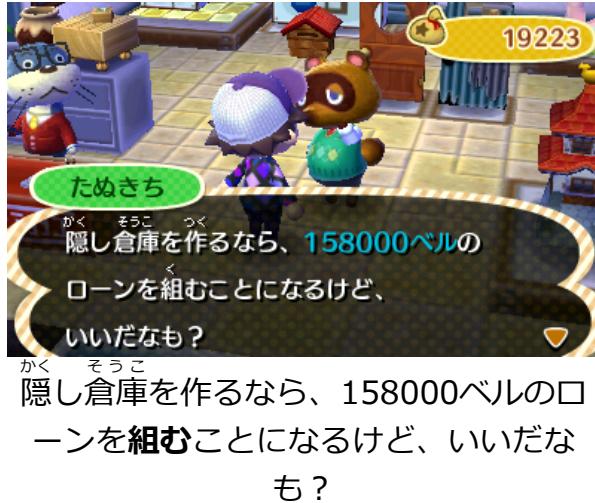
いやあ～・・・ どれも **素晴らしい** 物ばかりですね！

Wow...they're all **wonderful** items!

組む

くむ

to put together, to produce (e.g. TV program), to unite, to join, to link up,
to form an alliance, to issue (e.g.
money order)



If you want to build a hidden storage,
you'll have to **take** a loan of 158,000
bells, is that okay?

結果

けっか

result, consequence, outcome



I can also share the **results** of the
latest expectation survey and tips for
increasing support

結構

けっこう

nice, sufficient, fine, quite



- うふふ、悪く思わないでね? でも、そ
のカッコ**結構**似合ってるわよ、ふんっ

Don't take it the wrong way, okay?
But that outfit actually looks **pretty**
good on you, hmph!

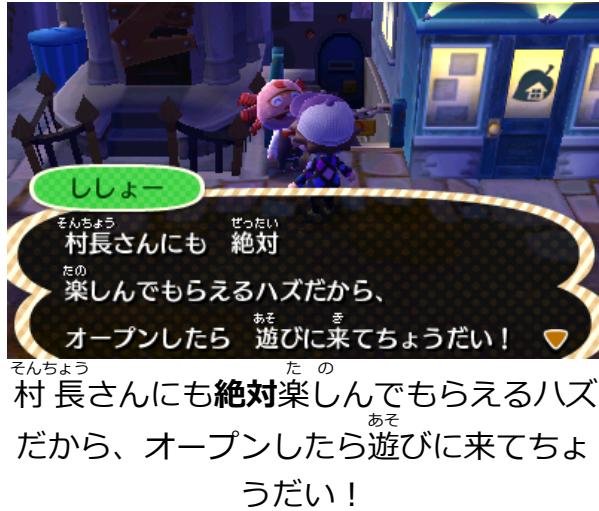
- あっ、わざわざ取り出していた
だからなくて**結構**ですよ! こちらで勝手に
引き取りますので!

Oh, no need to **bother** taking it out!
We'll just collect it ourselves!

絶対

ぜったい

definitely, absolutely



Because I'm sure you will **definitely** enjoy it, please come play once it's open!

総評

そうひょう

general comment, overall assessment



In the **overall assessment**, there's a lack of nature, and efforts towards greening are essential...

緑化

りょっか, りょくか

greening (i.e. planting to increase greenery), tree planting / reboisement



In the overall assessment, there's a lack of nature, and efforts towards **greening** are essential...

署名

しょめい

signature / autographe, signature



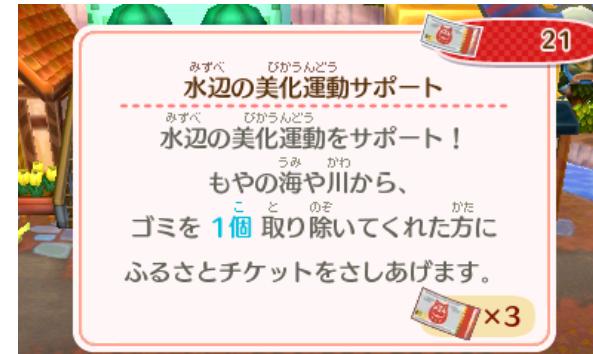
…というワケで、**署名**集めの方よろしく～っ！

...So, I'd appreciate your help with collecting **signatures**!

美化

びか

beautification, glorification / embellissement, glorification



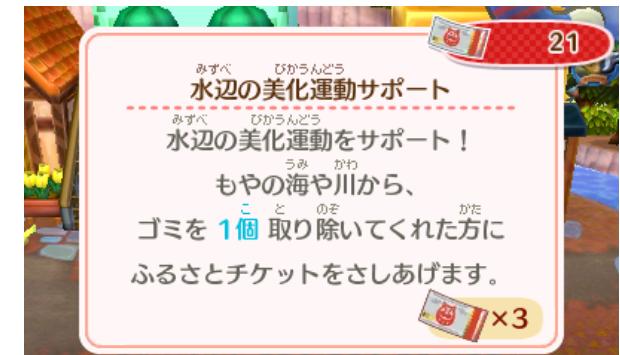
みずべ うんどう うみ
水辺の**美化**運動をサポート！もやの海や
かわ こと のぞ かた
川から、ゴミを1個取り除いてくれた方
にふるさとチケットをさしあげます。

Supporting the **beautification** of the waterside! We will give a hometown ticket to those who remove one piece of trash from the sea or river in Moya.

美化運動

びかうんどう

a beautification drive



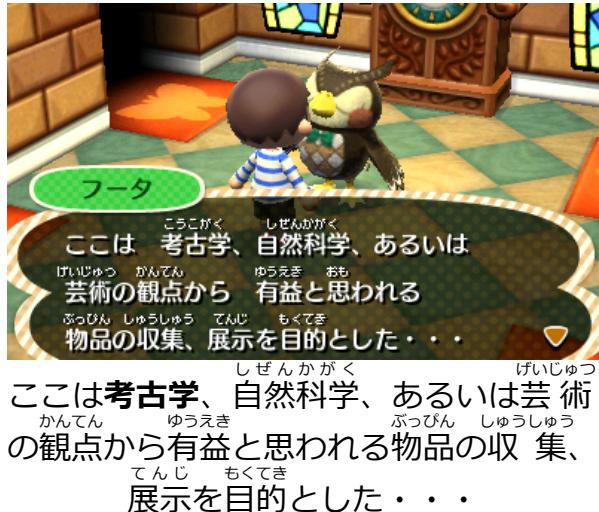
みずべ うんどう うみ
水辺の美化運動サポート

Waterside **Beautification Campaign**
Support

考古学

こうこがく

archaeology, archeology / archéologie



This place is dedicated to the collection and display of items deemed beneficial from the perspective of **archaeology**, natural sciences, or the arts...

職場

しょくば

one's post, place of work, workplace
/ lieu de travail, place, poste de travail

肌身離さず

はだみはなさず

(carrying) close to one's person, next to the skin



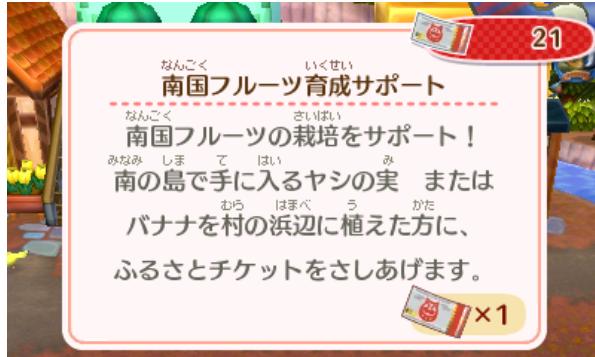
ちよう
それ、ネタ帳だからね**肌身離さず**持ち歩いて、ボクのネタをためておくといいよ

That's my joke notebook, so keep it with you **at all times** and write down my material in it.

育成

いくせい

rearing, training, nurture, cultivation,
promotion



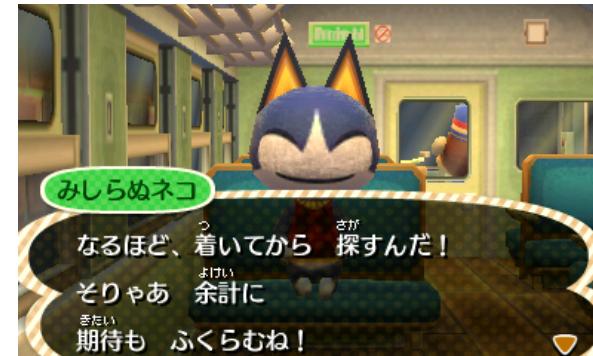
なんごく
南国フルーツ育成サポート

Tropical Fruit **Growing** Support

膨らむ

ふくらむ

to expand, to get big, to become inflated / enfler, grossir, se gonfler



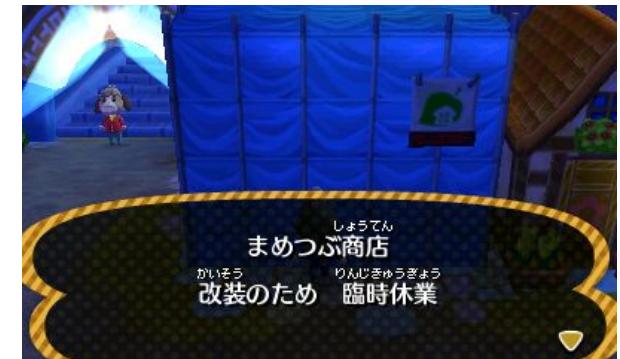
そりやあ余計に期待もふくらむね!

That just makes my expectations **grow** even more!

臨時休業

りんじきゅうぎょう

temporary closure (of a shop, etc.)



まめつぶ商店 改装のため**臨時休業**

Mametsubu Shop is **temporarily closed** for renovations.

自ら

みずから
oneself, for one's self, personally /
soi-même, pour soi, personnellement

自力

じりき

one's own strength, one's own
efforts, self-salvation



あとは**自力**でがんばってください！

After this, please do your best on
your **own**!

自然科学

しぜんかがく

natural science / science naturelle



ここは考古学、**自然科学**、あるいは芸術の観点から有益と思われる物品の収集、展示を目的とした・・・

ここは考古学、**自然科学**、あるいは芸術

の観点から有益と思われる物品の収集、
展示を目的とした・・・

This place is dedicated to the
collection and display of items
deemed beneficial from the
perspective of archaeology, **natural
sciences**, or the arts...

船着場

ふなつきば
harbour, dock



The boat to cross to the island will arrive at this **dock**.

花咲く

はなさく
to bloom



それって、ゴミや雑草がなくて、ゴキブリも出ない、**花咲きほこる** 地上の
樂園・・・

That's a paradise on earth where there's no trash or weeds, no cockroaches, and **flowers bloom**...

芸術

げいじゅつ

(fine) art, the arts / art, beaux-arts



ここは 考古学、自然科学、あるいは**芸術**の観点から有益と思われる物品の収集、展示を目的とした・・・

This place is dedicated to the collection and display of items deemed beneficial from the perspective of archaeology, natural sciences, or **the arts**...

苗

なえ

seedling, young plant / plant, semis



て ごころ こ お
あなたの手で心を込めてAを押して、そ
の苗を植えてください！

With your hands, press A with care to
plant that **seedling**!

草花

くさばな

flower, flowering plant / fleur, plante
à fleurs

蟋蟀

こおろぎ, コオロギ

cricket (Gryllidae spp.), any insect
that chirps in autumn



あきひおんがくか
コオロギをつかまえた！秋の日の音楽
家！ 15.5mm

I caught a **cricket**! A musician of
autumn days! 15.5mm



衛生

えいせい
hygiene, sanitation

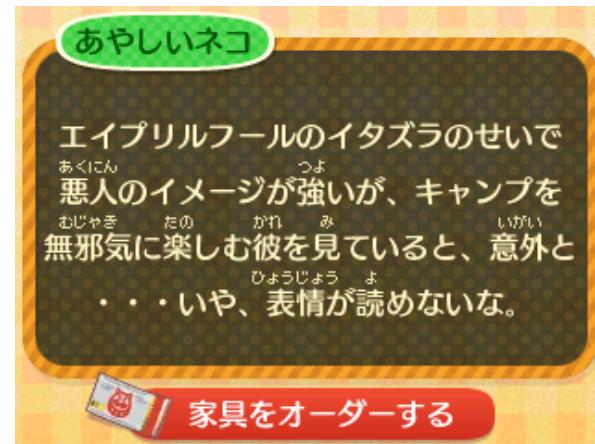


Here, we are publishing the current village assessment by the **Sanitation Committee!**

表情

ひょうじょう

facial expression, countenance, look, appearance, expression (vocal, etc.) /
expression du visage, allure, apparence, expression (vocale, etc.)



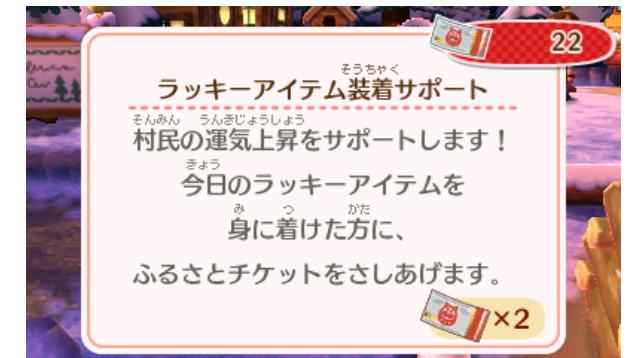
エイプリルフールのイタズラのせいで
悪人のイメージが強いが、キャンプを
無邪気に楽しむ彼を見ていると、意外と
いや、表情が読めないな。

Because of the April Fool's pranks, he
has a strong image of being a bad
guy, but seeing him innocently
enjoying camping, it's surprisingly...
no, I can't read his **expression**.

装着

そうちやく

equipping, installing, wearing, fitting,
mounting, putting on



ラッキーアイテム**装着**サポート

Lucky Item **Wearing** Support

複数

ふくすう

plural, multiple, several / multiple,
pluriel



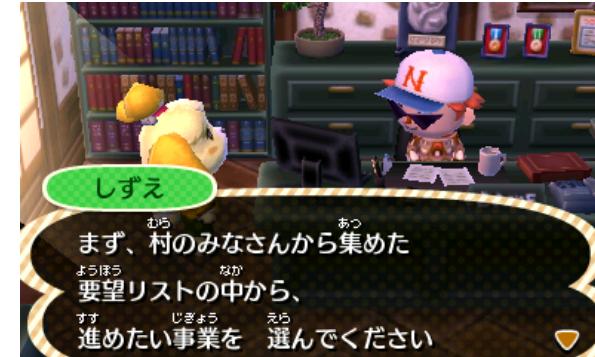
複数の家具をまとめて囲むと一気にまと
めで動かすこともできますのでまた試し
てみてくださいね！

If you enclose **multiple** pieces of
furniture together, you can move
them all at once, so please try it out
again!

要望

ようぼう

demand for, request / demander,
prier



First, please choose a project you
want to proceed with from the
request list gathered from the
villagers.

要素

ようそ

component, item (e.g. in list) /
composant(e), élément (par ex.
d'une liste)



Or, even though you're a boy, do you
like cute things? Like, a style that
also incorporates girly **elements**?

見失う

みうしなう

to lose sight of, to miss / perdre de vue



どうやら、ボク・・・自分を見失ってた
みたいだね、はあ

It seems, that I... I think I had **lost sight of** myself, haa.

見逃す

みのがす

to miss, to overlook, to fail to notice,
to let pass (a matter), to overlook
(e.g. a wrongdoing), to turn a blind
eye to, to pass up (e.g. an
opportunity), to let (a good ball) go
by / laisser passer, louper (pop),
manquer



このシーズンのみ販売の期間限定商品となっておりますので、お見逃しなくー！

These are limited-time items only
available this season, so don't **miss
out!**

親しみ

したしみ

intimacy, affection, familiarity /
amitié, familiarité, intimité,
sympathie



カジュアルな村長さん・・・なんだか**親しみ**やすくてステキね！

A casual mayor... it's somehow
intimate and lovely!

観賞

かんしょう

admiration, appreciation, enjoyment,
viewing (for pleasure) / adoration,
plaisir



また展示室の方で くわしい解説とともに
ご観賞くださいね。

Please **enjoy** them along with a
detailed explanation in the exhibition
room.

解説

かいせつ

explanation, commentary, exposition,
elucidation / commentaire,
explication



また展示室の方で くわしい解説とともに
ご観賞くださいね。

Please enjoy them along with a
detailed **explanation** in the
exhibition room.

計算

けいさん

calculation, count, forecast / calcul,
compte, prévision



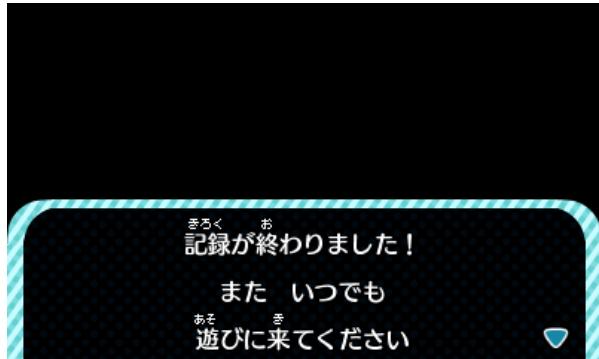
ちょっとややこしいから後で**計算**して伝
える！

It's a bit complicated, so I'll **calculate**
it and let you know later!

記録

九十九

record, minutes, document, record
(e.g. in sports), results, score, to
record, to save



記録が終わりました！またいつでも遊びに来てください

The **save** is complete! Please feel free to visit anytime!

設備

せつび

equipment, facilities, installations /
équipement, aménagements



こうきょうじぎょう そんみん あたら
公共事業によって、村民のために新しい
設備や施設などを造ることができるんで
すよ！

Through public works, it's possible to create new **installations** and facilities for the villagers!

許可

きよか

permission, approval, authorization



というわけで、これから正式に村づくり
のお仕事を許可してもらう申請を進めま
すね！

So, from now on, I will proceed with the application to get the **permission** for village development work!

証拠

しょうこ

evidence, proof / preuve



その証拠に、二階まで作っちゃったマシューさんのために色々な増築プランを考えておいただも!

As **proof of that**, I came up with various expansion plans for Matthew's sake, even building a second floor!

評価

ひょうか

evaluation, assessment, rating



ちなみに、今日の時点での最新の評価によりますと・・・

By the latest **assessment** as of today...

試し

ためし

trial, test / essai, test



おな 同じように壁にかかっている家具も動かすことができるので、ちょっと**試してみ**てもらえますか?

You can also move the furniture hanging on the wall in the same way, so could you please **try** it out?

詩人

しじん
poet



I am Yasao, a lost poet...

詩集

ししゅう

poetry anthology, collection of poems, collected poems / recueil de poésies



あっ、この本! ボクの書きかけの詩集じ
やないか? はあ?

Ah, this book! Isn't it my unfinished
poetry collection? Huh?

話題

わだい

topic, subject / sujet



みんなの話題になるなんて、さすがマシューさんですね!

To become everyone's **topic of conversation**, as expected of you, Matthew!

説明

せつめい

explanation / explication



It seems I haven't given you the **explanation** yet!

調子

ちょうし

tune, tone, key, pitch, time, rhythm,
vein, mood, way, manner, style,
knack, condition, state of health,
impetus, spur of the moment, strain,
trend / tendance



あたしのミシンもだいぶ長いこと使って
るもんやから、たまに**調子**が悪くなるこ
とがあってねえ・・・

My sewing machine has been used
for quite a long time, so sometimes
its **condition** gets bad...

諸々

もろもろ

all kinds of things, various things,
large number of people

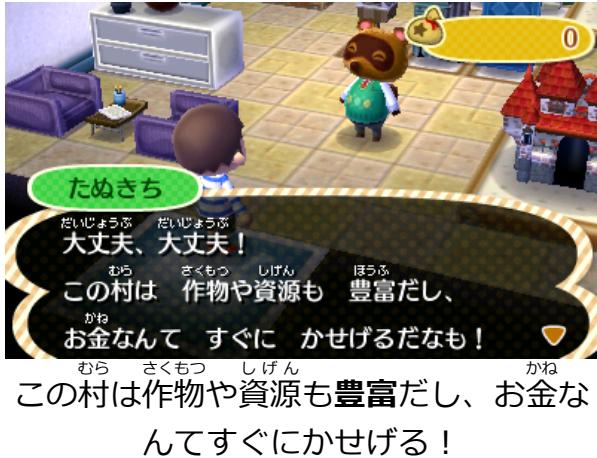


Uh, including the land cost, material costs, construction fees, and **various other expenses**...

豊富

ほうふ

abundant, plentiful, rich / abundance, richness, profusion



This village is **abundant** in crops and resources, so you can earn money quickly!

貝殻, 貝がら

かいがら

seashell, shell / coquille



それで、ついでに**貝がら**をひとつ、お土産に拾ってきていただけたらうれしいなあ～・・・

And, if you could pick up a **seashell** as a souvenir, I'd be happy...

負担

ふたん

burden, load, responsibility, bearing
(a cost, responsibility, etc.),
shouldering / charge, fardeau,
responsabilité



ひょう その費用は全額、村の**負担**となりま～す

The entire amount will be the village's **responsibility**.

貴重

きちょう

precious, valuable / de valeur,
précieux



Nothing but **precious** fossils...

買取, 買い取り

かいとり

buying used articles as a company,
trade-in



買い取りのご相談ね！何を持って来てくれたの？

So, it's a **trade-in** consultation! What did you bring?

費用

ひよう

cost, expense / coût, frais, dépense



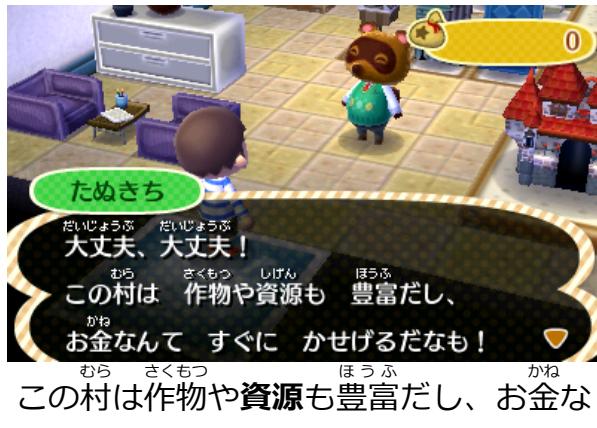
その費用は全額、村の負担となりま～す

The entire **cost** will be borne by the village.

資源

しげん

resources / ressources



This village has plenty of crops and **resources**, so you can earn money quickly!

路線

ろせん

route (bus, train, air, etc.), line



With this **route**...

軽い

かるい

light (i.e. not heavy), feeling light, effortless, trivial / léger, futile, mineur



ボクのこの「はあ」っていう口ぐせ少し
軽すぎじゃないかな？

Isn't my catchphrase "Haa" a little
too **light**?

込みで買う

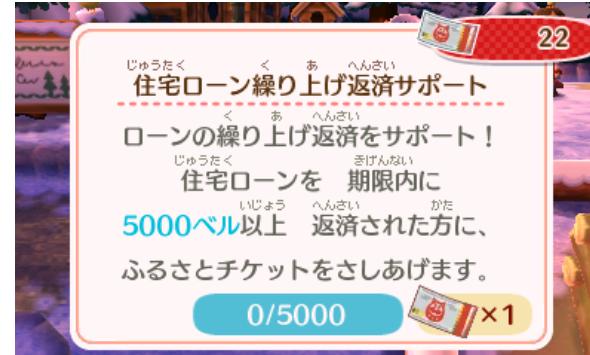
こみでかう

to buy the whole lot, to buy in bulk

返済

へんさい

repayment, reimbursement, refund,
redemption / remboursement



ローンの繰り上げ返済をサポート! 住宅
ローンを期限内に5000ベル以上返済
された方に、ふるさとチケットをさしあ
げます。

Supporting the early **repayment** of loans! We will give a hometown ticket to those who **repay** 5000 bells or more within the deadline of the housing loan.

逆に

ぎやくに

conversely, on the contrary



逆にマイデザインをQRコードにしたりで
きる、業務用の立派なやつやのにー!

On the contrary, it's a magnificent, professional model that can convert your custom designs into QR codes!

通信

つうしん

communication, transmission, signal,
telecommunications



こちらですれちがい**通信**を**設定**していた
だきます、

If you set up StreetPass
communication here...

通販

つうはん

online shopping, e-commerce, mail
order

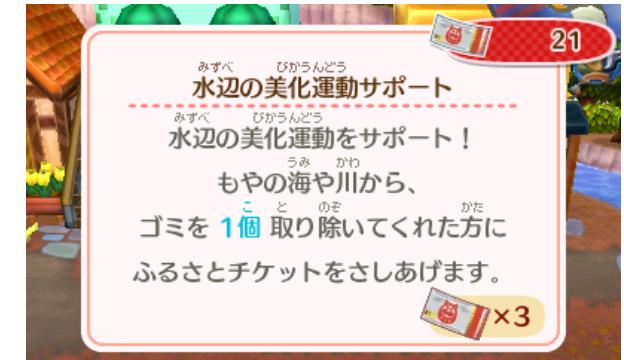


...They sell stuff like that on late-
night TV **shopping** programs, right?

運動

うんどう

exercise, physical training, work-out,
appeal, campaign, drive, crusade,
movement, lobbying, motion,
movement / exercice, entraînement
physique, appel, campagne, croisade,
mouvement, lobbying, mouvement,
déplacement



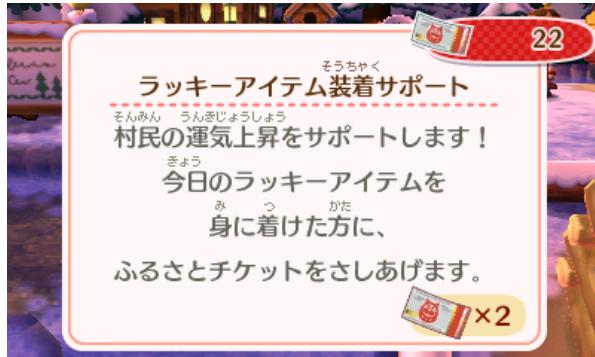
みずべ ひかうんどう 水辺の美化運動をサポート！ もやの海や
川から、ゴミを1個取り除いてくれた方
にふるさとチケットをさしあげます。

Supporting the waterside
beautification **campaign**! We will
give a hometown ticket to those who
remove one piece of trash from the
sea or river in Moya.

運気

うんき

fate, fortune



ラッキーアイテム装着サポート | 村民の
運気上昇をサポートします! 今日のラッ
キーアイテムを身に着けた方に、ふるさ
とチケットをさしあげます。

Lucky Item Wearing Support | We
support the **luck** increase of villagers!
We will give a hometown ticket to
those who wear today's lucky item.

道具

どうぐ

tool, instrument, utensil / outil,
appareil



少し お金がたまつたら、商店街のお店で
あみやつりざおみたいな **道具**を 買うのも
いい

Once you save up a bit of money, it's
good to buy **tools** like a net or fishing
rod at the shop in the shopping
district.

郵便貯金

ゆうびんちょきん

postal savings (deposit)



それと 商品が売れたときの ことだけど、
売り上げの代金は **郵便貯金**の口座に振り
込ませてもらうわね

I'll have the sales revenue deposited
into your **postal savings** account.

都合

つごう

circumstances, condition,
convenience / circonstances,
occasion, opportunité



またご**都合**の良い時に役場へいらしてくださいね！

Please come to the town hall at your
convenience.

鑑定

かんてい

judgement, judgment, expert
opinion, appraisal / évaluation,
appréciation, expertise



ホホー！では、**鑑定**したいかけきをお見
せください！ワクワク！

Ho ho! Well then, please show me
the fossils you want me to **expertise**!
I'm excited!

長年

ながねん

long time, many years / longtemps,
un grand nombre d'années



前の**村長**さんが**長年**務めたおじいちゃん
でしたから・・・

Because the previous village chief
was an old man who served for
many years...

開催

かいさい

holding (a conference, exhibition, etc.), opening, hosting (e.g. the Olympics) / ouvrir une exposition, tenir une réunion

開店

かいてん

opening a new shop (inauguration),
opening a shop (for the day)



・・・なんて、**開店前**から気にしているぐ
らいやもんね！

...I mean, you've been thinking about
it since before the **opening**, right!

限定

げんてい

limit, restriction / limite, restriction



Your wish, **limited** to once per day, is
being granted.

除 <

のぞく

to remove, to eliminate, to eradicate,
to exclude, to except / supprimer,
enlever, éliminer, éradiquer, exclure,
exempter



ひょうかしんさ　まいあさ　じ　ちかしつ
評価審査は毎朝6時、地下室を除くすべ
おへや　たいじょう
てのお部屋が対象となります

The evaluation is at 6am every morning, and all rooms **except** the basement are eligible.

際

さい

on the occasion of, circumstances,
juncture / à l'occasion de, conditions,
circonstances, conjoncture



むら しごと
村づくりのお仕事をされる際は、このイ
スにお座りになってご指示をお願いしま
す！

When doing village development work, please sit on this chair and follow the instructions!

集中

しゅうちゅう

concentration, focusing



おねーちゃん、**集中**して**る**時はいつもそ
んな調子なんよ

Sorry, when my sister is **focused**,
She's always like this.

雑務

ざつむ

routine tasks or duties



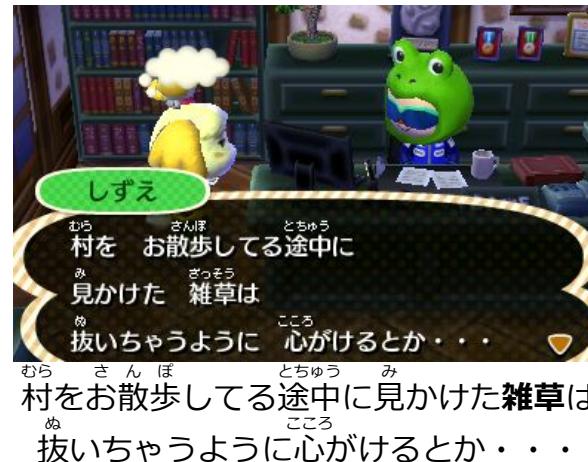
わたしは**雑務**がありますので、ひとりで
行ってくださいますか？

I have **duties** to attend to, so could
you go by yourself?

雑草

ざっそう

weed / mauvaise herbe



While walking around the village, try
to pull out any **weeds** you see...

雰囲気

ふんいき, ふいんき

atmosphere, mood, ambience, vibe



Your **vibe** is different from usual,
huh?

非売品

ひばいひん

article not for sale



また、モデルハウス内の家具は**非売品**のものを除き全てお買い求めいただけます！

All the furniture inside the model house is available for purchase, except for **non-sale items!**

順調

じゅんちょう

favorable, doing well, all right



むらづくりのお仕事のための支持集めは**順調**ですか？

Is gathering support for the village development going **smoothly**?

頭身

とうしん

head and body, heads tall (ratio of total height to length of the head), heads long



おお！これは！スーパー・モデル並みの**頭身**ですな！

Oh! This is! It's a supermodel-level body **proportions**!

頭金

あたまきん
down payment, deposit



まずは**頭金**として、10000ベルだけ
お願いします！

First, as a **down payment**, please
provide just 10,000 bells!

頼む

たのむ

to request, to beg, to ask, to call, to order, to reserve, to entrust to, to rely on, please, please do / confier à, compter sur, reposer sur, dépendre de



Today, I **was asked** by President Nook to introduce some techniques for easily redecorating rooms!

飽きる

あきる

to get tired of, to lose interest in, to have enough / en avoir assez, perdre de l'intérêt, se lasser de



オマエもなんかちょっと**飽きてきた家具**とかがあつたらさ、捨てる前に持つて来てみな？

If you have any furniture that you're **getting tired of**, bring it before you throw it away, okay?

飾る

かざる

to decorate, to display, to exhibit



あず
それでは、お預かりしたものは展示室に
飾らせていただきますね。

Then, I'll **display** the item in the exhibition room.

驚く

おどろく

to be surprised, to be astonished /
être surpris, être étonné, être
stupéfait



がーっはっは！ どうだ、**驚いた**かー？！

Gahaha! Did I **surprise** you?!

高額

こうがく

large sum (money)



アール R・パーカーズ
ほんじつ こうがくかいとりひん
本日の 高額買取品
アキアカネ
ほんじつ かいとりひん
本日の高額買取品

Today's **high-priced** trade-in item.

髪型

かみがた

hair style, coiffure



アタシってどんな髪型が似合うと思う？

What kind of **hairstyle** do you think
would suit me?